



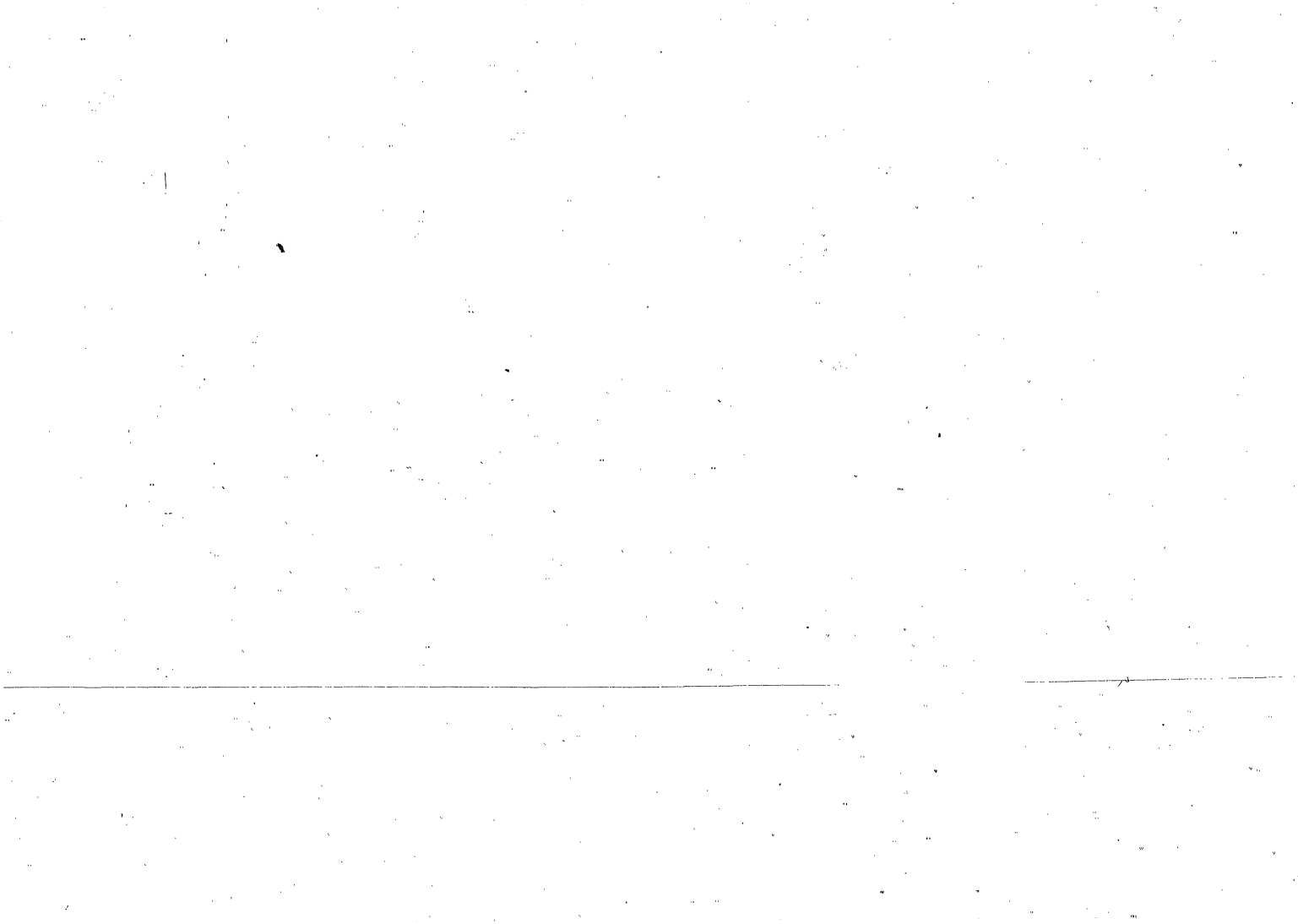
Class 499.211 No. B28

Presented by

H. H. BARTLETT COLLECTION
ON THE PHILIPPINES NO. 506

H. H. Bartlett

Manila, 1935



VOCABULARIO

Pampango-Tagalog-Inglés

**POR
GAVINO DIMALANTA
COMPENDIO**

**DEL TAGALO-CASTELLANO-INGLÉS
POR
D. E. Fernandez y S. G. Calderon
Y DEL**

**PAMPANGO-CASTELLANO-INGLES
POR EL MISMO DIMALANTA**

H. H. Barrell)

Manila

13 Feb. 1935

VOCABULARIO

Pampango-Tagalog-Inglés

POR

GAVINO DIMALANTA

COMPENDIO

DEL TAGALOG-CASTELLANO-INGLÉS

POR

D. E. Fernandez y S. G. Calderon

Y DEL

PAMPANGO-CASTELLANO-INGLÉS

POR EL MISMO DIMALANTA

MAYNILA

IMPRENTA, LIBRERIA AT PAPELERIA

ni **J. MARTINEZ**

Imp. de J. Martinez, Cabildo 259 Intramuros Manila, Tel. 3283

1963 531

**Aring tunay ng IMPRENTA AT
MGA LIBRERIA ni J. MARTINEZ,
at di maipalilimbag ng sino man
kung .to'y ualang pahintulot.**

VOCABULARIO

PAMPANGO-TAGALOG-INGLÉS

Pampango

Tagalog

Ding lagyú ning katawan ning tau

Mga ngalan ng katawan ng tao

Ing katawan

Ang katawan

Ing buntúk

Ang ulo

Ing dayà

Ang dugô

Ing uyat

Ang ugát

Ing bútul

Ang butó

Ing laman

Ang lamán

Ing balát

Ang balát

Ing makababo qñg balat

Ang kaibabawan ng balát

Ing kanuan

Ang noo

Ing kilé

Ang kiláy

Ing talukab mata

Ang bubóng ng mata

VOCABULARIO

PAMPANGO-TAGALOG-INGLÉS

Inglés

Names of the human body

The body	D ^{zi} bodi
The head	D ^{zi} hed
The blood	D ^{zi} blad
The vein	D ^{zi} ve'n
The bone	D ^{zi} bon
The flesh	D ^{zi} flesh
The skin	D ^{zi} skín
The light woollen stuff	D ^{zi} lait wulen stáf
The forehead	D ^{zi} forhed
The eyebrow	D ^{zi} ay-brø
The eyelid	D ^{zi} aylid

Pronunciación

ne'ns of d^{zi} yuman bodi

Pampango

Tagalo

Ing pilikmatá	Ang pilikmatá
Ing matá	Ang matá
Ing tela-taw	Ang balintataw
Ing tuluan luá	Ang daluyan ng luha
Ing arung	Ang ilóng
Ing buak	Ang buhók
Ing lupa	Ang mukhá
Ing asbuk	Ang bibíg
Ing labì	Ang labì
Ing pisngí ó pienî	Ang pisngí
Ing patilya	Ang patilya
Ing pipatsian	Ang pilipisan
Ing bumbunan	Ang bumbunan
Ing balugbúg	Ang tainga
Ing ipan	Ang ngipin
Ing bagang	Ang bagáng
Ing gilagid	Ang gilagid
Ing dila	Ang dila

Inglés

Pronunciación

The eyelash	D ^{zi} aylash
The eye	D ^{zi} ay
The eyeball	D ^{zi} aybol
The corner of the eye near the nose	D ^{zi} corner of d ^{zi} ay niár d ^{zi} nos
The nose	D ^{zi} nos
The hair	D ^{zi} je'r
The face	D ^{zi} fe ₁ z
The mouth	D ^{zi} mauz
The lip	D ^{zi} lip
The cheek	D ^{zi} chik
The whisker	D ^{zi} juisker
The temple or the upper part of the side of head	D ^{zi} tempel or d ₁ i apper part of d ^{zi} said of d ^{zi} jed
The crown or top of the head	D ^{zi} craun or tap d ^{zi} jed
The ear	D ^{zi} ir
The tooth	D ^{zi} tuz
The back tooth	D ^{zi} bek tuz
The gum	D ^{zi} gam
The tongue	D ^{zi} tonge

Pampango

Tagalog

Ing ngalangala . . .
 Ing akmulan . . .
 Ing gulunggulungan . . .
 Ing sikang . . .
 Ing bigoti . . .
 Ing baba . . .
 Ing balbas . . .
 Ing bituka . . .
 Ing batal . . .
 Ing tundun . . .
 Ing utak . . .
 Ing bungu ning taw . . .
 Ing balagat . . .
 Ing pago . . .
 Ing gamat . . .
 Ing takde . . .
 Ing siku . . .
 Ing pigalanggalangan . . .
 Ing palad ning gamat . . .

Ang ngalangala . . .
 Ang lalamunan . . .
 Ang gulunggulungan . . .
 Ang sihang . . .
 Ang bigote . . .
 Ang baba . . .
 Ang balbas . . .
 Ang bituka . . .
 Ang liig . . .
 Ang batok . . .
 Ang utak . . .
 Ang bungô . . .
 Ang balagat . . .
 Ang balikat . . .
 Ang kamáy . . .
 Ang bisig . . .
 Ang siko . . .
 Ang galang-galangan . . .
 Ang pala d ng kamay . . .

Inglés

Pronunciación

The throat	Dzi zrot
The gullet	Dzi gal-let
The larynx	Dzi larinks
The jaw or jaw-bone	Dzi deho or dchó bon
The mustache	Dzi mastach
The chin	Dzi chin
The beard	Dzi bird
The gut or intestine	Dzi gat or intestin
The neck	Dzi neck
The cervix	Dzi cerviks
The marrow	Dzi maro
The skull	Dzi skál
The collar bone	Dzi colar-bon
The shoulder	Dzi siaúlder
The hand	Dzi jend
The arm	Dzi arm
The elbow	Dzi elbo
The wrist	Dzi wrist
The palm of the hand	Dzi palm of dzi jend

Pampango

Tagalog

Ing taliri	Ang daliri
Ing tindragul	Ang hinlalaki
Ing tutura	Ang hintuturo
Ing taliring mang-mang	Ang dato
Ing palsingsingan	Ang susuntang singsing
Ing kalingkingan	Ang kalingkingan
Ing bukú ning taliri	Ang bukó ng daliri
Ing kukú	Ang kukó
Ing kili-kili	Ang kilikili
Ing atiyán	Ang tiyán
Ing salú	Ang dibdib
Ing susu	Ang suso
Ing tagyang	Ang tadyáng
Ing katalindikingan	Ang taguiliran
Ing pusod	Ang pusod
Ing awakan	Ang baywang
Ing pusón	Ang pusón
Ing sapupunan	Ang sinapupunan
Ing baga	Ang baga

Inglés

Pronunciación

The finger	D <i>ai</i> finguer
The thumb	D <i>ai</i> zamb
The index or fore finger	D <i>ai</i> index or for finguer
The middle finger	D <i>ai</i> midel finguer
The ring finger	D <i>ai</i> ring finguer
The little finger	D <i>ai</i> litel finguer
The joint or knuckle of the fingers.	D <i>ai</i> dchoint or knakel of d <i>ai</i> finguer
The nail, hoof or claw	D <i>ai</i> neil, huf or cló
The armpit	D <i>ai</i> armpit
The belly	D <i>ai</i> bel-li
The breast	D <i>ai</i> brest
The chest	D <i>ai</i> chest
The rib	D <i>ai</i> rib
The sides	D <i>ai</i> saids
The navel	D <i>ai</i> nevel
The waist	D <i>ai</i> we ¹ st
The abdomen	D <i>ai</i> abdómen
The lap of a woman	D <i>ai</i> lap of ei wuman
The lungs	D <i>ai</i> langs

Pampango

Tagalog

Ing puso	Ang pusò
Ing até	Ang atáy
Ing atdu	Ang apdó
Ing pantúg	Ang pantóg
Ing lape	Ang lapáy
Ing dungus	Ang sikmura
Ing gulut	Ang likód
Ing goludgúd	Ang gulugód
Ing buldit	Ang pwit
Ing palanakan	Ang bahay-bata
Ing piulunan	Ang inunan
Ing bitis	Ang paa
Ing butit	Ang binti
Ing puad	Ang hità
Ing tud	Ang tuhod
Ing laká-laká	Ang alak-alakán
Ing lulúd	Ang lulód
Ing litid	Ang litid
Ing bubúng ning bitis	Ang bubóng ng paa

Inglés

Pronunciación

The heart	D ^{ai} jart
The liver	D ^{ai} liver
a/ The gall	D ^{ai} gal
The bladder	D ^{ai} bladder
The spleen	D ^{ai} splín
The stomach	D ^{ai} stomak
The back	D ^{ai} bek
The spine or the back-bone	D ^{ai} spain or d ^{ai} bek-bon
The breech	D ^{ai} brich
The womd	D ^{ai} wumb
The placenta or after-birth	D ^{ai} placenta or after-birz
The foot	D ^{ai} fut
The calf	D ^{ai} calf
The thigh	D ^{ai} zaí
The knee	D ^{ai} ni
The ham	D ^{ai} jam
The shin or shin.bone	D ^{ai} shin or shin-bon
The nerve	D ^{ai} nerv
The instep	D ^{ai} instep

Pampango

Ing sakung . . .
 Ing bukung-bukung . . .
 Ing talampakan . . .
 Ing bias ning butit ó takde . . .
 Ing kilabut ning balat . . .
 Ing laman buldít . . .
 Ing balakang . . .
 Ing singit o ita . . .
 Ing bayág . . .

Tagalog

Ang sakóng . . .
 Ang bukong-búkong . . .
 Ang talampakan . . .
 Ang biyas ng binti ó bisig . . .
 Ang kilabot ng balát . . .
 Ang piguî . . .
 Ang balakáng . . .
 Ang singit . . .
 Ang bayág . . .

King sakit ning tao

Ing sakit . . .
 Ing kuku . . .
 Ing sigasig . . .
 Ing tagulabe . . .
 Ing lipunga . . .
 Ing tungá . . .

Sa mga sakit ng tao

Ang sakit . . .
 Ang ubó . . .
 Ang hikà . . .
 Ang tagulabáy . . .
 Ang alipungá . . .
 Ang tungá . . .

Inglés

Pronunciación

The heel-bone of the foot	Dzi hil-bon of dzi fut
The ankle	Dzi enkel
The sole of the foot	Dzi sol of dzi fut
The shin-bone	Dzi shin-bon
The pore	Dzi por
The buttock or hip	Dzi bat-tok or jip
The loin	Dzi loin
The groin	Dzi groin
The testicle or genital	Dzi téstikel or dchenitel

Of man's diseases

Of mans disises

The sickness or disease	Dai sikness or disís
The cough	Dzi caf
The asthma	Dzi astma
The wheal	Dzi juil
The chilblain	Dzi chilblein
The callous exorescense at the root of a nail	Dzi calous ekskrésens at dzi rut of ei ne'l

Pampango

Tagalog

Ing tigsá	Ang pigsá
Ing bungang-aldo	Ang bungang-araw
Ing gutli	Ang galis
Ing baiki	Ang beke
Ing bukul	Ang bukol
Ing agyap	Ang agihap
Ing kulinyawan	Ang kulani
Ing gatal	Ang kati
Ing pamangalinyo	Ang panggingiló
Ing buni	Ang buni
Ing benat	Ang binat
Ing liw	Ang hilo
Ing sakit buntut	Ang sakit ng ulo
Ing sakit á kapitna ning buntut	Ang sakit na kalahat) sa ulo
Ing sipón	Ang sipón
Ing galunggúg	Ang ngiki
Ing lagnat	Ang lagnat
Ing balisosò	Ang balisawsaw

Inglés

Pronunciación

The furuncle or boil	Dzi fiurancel or boil
The rash or cutaneous eruption	Dzi rash or kintáneus eruption
The itch	Dzi itch
The mumps or wen on the throat	Dzi mamps or wen on dzi zrot
The tumor	Dzi tumor
The blister on the skin	Dzi blister un dzi skin
The inflammation and swelling in	Dzi inflemecien end swel-ling in dzi
the glands	glands
The itching	Dzi itching
The tingling pain in the teeth	Dzi tingling pe:n in dzi tiz
The herp or tetter	Dzi jerp or tetter
The relapse	Dzi riláps
The giddiness or seasickness	Dzi guidínes or sísiknes
The headache	Dzi jede'k
The megrim or hemicrany	Dzi migrim or jémicreni
The cold	Dzi cold
The shivering	Dzi shívering
The fever	Dzi fiver
The strangury	Dzi stránguiri

Pampango

Tagalog

Ing kalbág	Ang kábag
Ing pamangalbag	Ang pamamaga
Ing balungingi	Ang balinguyn̄guy
Ing pulikat	Ang pulikat
Ing bulutung	Ang bulutong
Ing lipák	Ang lipák
Ing sugat	Ang sugat
Ing late	Ang latay
Ing súka	Ang suka
Ing bulág	Ang bulág
Ing pilé	Ang pilay
Ing maklak	Ang bingi
Ing gulugú	Ang knlugo
Ing nanà	Ang nanà
Ing sikut	Ang sínók
Ing lumpú	Ang lumpo
Ing mamuláng	Ang ulol
Ing kabulagan	Ang kabulagán
Ing kapilayan	Ang kápilayan

Inglés

Pronunciación

The flatulency	Dʒi fletúlençi
The swelling	Dʒi swel ling
The hemorrhage from the nostrils	Dʒi jémeor-jedeh from dʒi nostrils
The spasm	Dʒi spásm
The smallpox	Dʒi smól paks
The wen	Dʒi wen
The wound	Dʒi waúnd
The cardinel or blow	Dʒi cárdinal or bló
The vomit	Dʒi vomit
The blind	Dʒi blaind
The lame	Dʒi le¹m
The deaf	Dʒi def
The pimple	Dʒi pimpel
The matter	Dʒi mat-ter
The hiccough	Dʒi jikaf
The crippled	Dʒi krippeld
The mad	Dʒi med
The blindness	Dʒi blaindnes
The lameness	Dʒi le¹mnes

Pampango

Tagalo

Ing kaklakan	Ang kabingihan
Ing kamulangán	Ang kaululan

King pamimalan at aliwa pang hiyas

Sa pananamit at iba pang mga hiyas

Ing i nalan ó pamimalan	Ang damit ó pananamit
Ing baru	Ang baro
Ing salól	Ang salawal
Ing tirante	Ang tirante
Ing chaleco	Ang chaleko
Ing kuelyo	Ang kwelyo
Ing saku ó amerikana	Ang sako ó amerikana
Ing prak	Ang prak
Ing kapoti	Ang kapote
Ing bulea	Ang buleá
Ing suput	Ang supot
Ing kalupi	Ang kalupi
Ing orasán	Ang orasan
Ing butanis	Ang butones

Inglés

Pronunciación

The deafness	D'i defnes
The madness	D'i mednes

Of the dress and jewels

Of d'i dres end dchuls

The dress or cloth	D'i dres or kloz
The shirt	D'i shirt
The trousers	D'i traúzers
The brace	D'i bre'z
The vest	D'i vest
The collar	D'i kolar
The coat	D'i kot
The dress coat	D'i dres kot
The overcoat	D'i óverkot
The pocket	D'i poket
The purse	D'i pars
The pocket book	D'i poket buk
The watch	D'i watch
The button	D'i bat-ton

Pampango

Tagalog

Ing walis.	Ang ohales
Ing guantis.	Ang gwantes
Ing tukud ó bastún	Ang tungkod ó baston
Ing salamin mata	Ang salamin sa mata
Ing espuelas	Ang espnela
Ing babát	Ang pamigkis sa salawal
Ing panyú.	Ang panyó
Ing gora	Ang gorra
Ing kupia	Ang salulong, o sombrero
Ing panyulud sapin	Ang pangsuot sa sapatos
Ing sapin	Ang sapatos
Ing suekus	Ang bakya
Ing midyás	Ang medyas
Ing panaling midyás	Ang panali sa medyas
Ing sinelas	Ang sinelas
Ing eukle	Ang suklay
Ing aswe	Ang suyod
Ing hiyas	Ang hiyas
Ing singsing	Ang singsin

Inglés

Pronunciación

The button-hole	D'i bat-ton jol
The gloves	D'i glavs
The walking staff	D'zi woking stáf
The eye-glass	D'i ay glas
The spurs	D'zi spárs
The belt or girdle	D i belt or girdel
The handkerchief	D'i jéndkerchief
The cap	D'i kep
The hat	D'i jet
The shoe horn	D'zi siú jorn
The shoe	D'zi siú
The wooden shoe	D'zi wuden siú
The socks	D'zi soks
The garter	D'zi garter
The slipper	D'zi slipper
The comb	D'zi komb
The comb for louse	D'zi komb for lous
The jewel	D'zi dehúl
The ring	D'zi ring

Pampango

Tagalog

Ing tingga	Ang hikaw
Ing kadenilya	Ang kadenilla
Ing kuintás	Ang kwintas
Ing panagaula king batal	Ang pamuti sa leeg
Ing kalmin	Ang kalmen
Ing tunika	Ang túnika
Ing saya	Ang saya
Ing tápis	Ang tapis ó tapi
Ing nagwas	Ang nagwas
Ing panaklé	Ang alampay
Ing aspili	Ang espilé
Ing payung	Ang payong
Ing pamepe	Ang paypay
Ing sikwaku	Ang kwako
Ing listun ó sintas	Ang liston ó sintas
Ing pinán	Ang bahag
Ing babat	Ang pamigkís
Ing pandúng	Ang lambong
Ing baluti	Ang baluti

Inglés

Pronunciación

The ear-ring	D ^{ai} ir-ring
The chain	D ^{ai} chein
The rosary	D ^{ai} rósari
The necklace	D ^{ai} nókleis
The scapulary	D ^{ai} scapiúlari
The waist	D ^{ai} weist
The skirt	D ^{ai} skírí
The apron	D ^{ai} épron
The petticoat	D ^{ai} pétikot
The light shoulder wrap	D ^{ai} lait síáúlder wrap
The pin	D ^{ai} pin
The umbrella or parasol	D ^{ai} ambrél-la or parasól
The fan	D ^{ai} fen
The pipe	D ^{ai} páip
The ribbon	D ^{ai} rib bon
The bandage for ruptures	D ^{ai} bandedch for rapchura
The belt or girdle	D ^{ai} belt or girdel
The veil	D ^{ai} veíl
The breast-plate	D ^{ai} brest-pleft

Pampango

Tagalog

King katutubu at hilig ning taw

Sa likas at kahiligan ng tao

Ing pangisnawa	Ang hininga
Ing pamaw	Ang pangamóy
Ing panamdám	Ang panamdám
Ing danup	Ang gúlom
Ing kaw	Ang uhaw
Ing uyab	Ang hikab.
Ing átsi	Ang bahín
Ing tigab	Ang dighay
Ing kapalaluan	Ang kapalaluan
Ing kalibían.	Ang kalibugan
Ing muà.	Ang kagalitan
Ing katakawan	Ang katakawan
Ing karirian	Ang kapanaghilian
Ing kasakimán	Ang kasakiman
Ing katamaran	Ang katamaran
Ing kababan lub	Ang kababaan ng loob
Ing pakalulú king parang taw	Ang awa sa kapwa tao

Inglés

Pronunciación

Of man's nature and inclination

Of mans nechur and inklinécien

The breath.	D ^{zi} brez
The smell	D ^{zi} smél
The feeling or sensation	D ^{zi} filing or sensécien
The hungry	D ^{zi} jangri
The thirst	D ^{zi} zerst
The yawning	D ^{zi} yoning
The sneezing	D ^{zi} snizing
The belching	D ^{zi} belching
The pride	D ^{zi} práid
The luxury	D ^{zi} lúkfiuri
The anger	D ^{zi} enguer
The gluttony	D ^{zi} glátoni
The envy	D ^{zi} enví
The covetousness	D ^{zi} covétausnes
The laziness	D ^{zi} lésines
The humility	D ^{zi} yumiliti
The generosity or liberality	D ^{zi} dchenerósiti or liberéliti

Pampango

Ing kalinisan king kanawangan
 Ing pamangawat king lub
 Ing kapasukdanan
 Ing kapibabatan
 Ing sinta
 Ing kasipagan
 Ing karimutan
 Ing kasalpantayanan
 Ing pamaniwala ó pamanalig
 Ing pamanaya
 Ing pamagtiwala
 Ing ganaká
 Ing katuliran
 Ing tibe ó sikan
 Ing pilubluban
 Ing pakalulu ó kalunusan
 Ing takut
 Ing galang ó pakundangan
 Ing kapayapan ó katahimikan

Tagalog

Ang kalinisan sa kahalayan
 Ang pagbahawak ng loob
 Ang kasiyahan
 Ang pagtitiis ó pagbabatá
 Ang sinta ó pag-ibig
 Ang kasipagan
 Ang karamutan
 Ang pananampalataya
 Ang paniniwala ó pananalig
 Ang pag-asa
 Ang pagtiwala
 Ang kabaitan
 Ang katwiran
 Ang tibay ó lakás
 Ang kalooban
 Ang kaawaan ó kahabagan
 Ang takut
 Ang galang ó pitagan
 Ang kapayapaan ó katahimikan

Inglés

Pronunciación

The chastity	D ^{ci} chástiti
The continence	D ^{ci} cóntinens
The temperance	D ^{ci} témpérans
The patience or tolerance	D ^{ci} peciens or tólerans
The love	D ^{ci} lav
The diligence	D ^{ci} dílidchens
The avarice or covetousness	D ^{ci} éveriz or covetáusnes
The faith	D ^{ci} feaz
The belief	D ^{ci} bilif
The hope	D ^{ci} jop
The trust	D ^{ci} trust
The prudence	D ^{ci} prudens
The reason	D ^{ci} rison
The fortitude	D ^{ci} fórtitiud
The will	D ^{ci} will
The mercy	D ^{ci} meroi
The fear	D ^{ci} fiar
The respect or reverence	D ^{ci} rispéct or réverens
The pease or repose	D ^{ci} píx or ripós

Pampango

Ing kabanayarang lub .
 Ing katiwasén á lub .
 Ing isip .
 Ing nasà .
 Ing pangakilala .
 Ing kabiasnan .
 Ing kahinhinan .
 Ing atúl ó usuk .
 Ing kayapan .
 Ing sumpá ó panagkás .
 Ing karokan .
 Ing kapangitan .
 Ing kabanalan .
 Ing katapangan .
 Ing kaduagan .
 Ing keinán lub .
 Ing kapayatan .
 Ing katabán .
 Ing katasan .

Tagalog

Ang kalubayan ng loob .
 Ang katiwasayan ng loob .
 Ang pag-iisip .
 Ang nasà .
 Ang pagkakilala .
 Ang karunungan .
 Ang kahinhinan .
 Ang hatol .
 Ang kagalingan .
 Ang sumpa ó tungyaw .
 Ang kasamán .
 Ang kapangitan .
 Ang kabanalan .
 Ang katapangan .
 Ang karuagan .
 Ang kahinaan nang loob .
 Ang kapayatan .
 Ang katabaan .
 Ang kataasan .

Inglés

Pronunciación

The meeknes	D ^{zi} miknes
The longanimity	D ^{zi} longanímíti
The thought	D ^{zi} zot
The wish	D ^{zi} wish
The knowledge	D ^{zi} noledch
The wisdom or science	D ^{zi} wisdom or sains
The modesty	D ^{zi} módesti
The advise or sentence	D ^{zi} edváis or sentens
The goodnes	D ^{zi} gudnes
The curse or imprecation	D ^{zi} kers or imprecácien
The evil	D ^{zi} ivil
The ugliness	D ^{zi} áglines
The virtue or holiness	D ^{zi} virchu or jolínes
The courage	D ^{zi} kauridch
The cowardice	D ^{zi} kowárdais
The fragility	D ^{zi} fradchílití
The thinness	D ^{zi} zinnes
The fatness	D ^{zi} fetnes
The height	D ^{zi} jeit

Pampango

Ing kaputian
 Ing katuliogan
 Ing pamananpun
 Ing kapabustan
 Ing salita
 Ing sabi
 Ing palmura
 Ing kamatayan
 Ing diri ó suklam
 Ing pamamintu ó pamanusig
 Ing pamanalangsang
 Ing ugali ó asal
 Ing kapalaluan
 Ing kamalan
 Ing tulà ó kasayaan
 Ing kayanakan
 Ing kabayangnan
 Ing ketuan
 Ing kapatawaran

Tagalo

Ang kaputian
 Ang kaitiman
 Ang pagkakandili ó pagkakalinga
 Ang kapaubayaan
 Ang salita
 Ang wika
 Ang pagmumura
 Ang kamatayan
 Ang diri ó suklam
 Ang pagsunod ó kapintuhan
 Ang papsuway
 Ang ugali ó asal
 Ang ugali ó asal
 Ang kamahalan
 Ang katwaan ó kasayahan
 Ang kabataan
 Ang kabinataan
 Ang katandaan
 Ang kapatawaran

Inglés

Pronunciación

The whiteness	D ² i juáftnes
The blackness	D ² i bleknes
The aid or protection	D ² i e,d or protéccion
The debauchery	D ² i divócheri
The word	D ² i werd
The language	D ² i lengue,dch
The slander	D ² i slánder
The death	D ² i dez
The loathsomeness	D ² i lóksamnes
The obidience or submission	D ² i obídiens or submísien
The transgression or infraction	D ² i transgrésien or infráccien
The custom	D ² i castam
The pride	D ² i praid
The nobleness	D ² i nóbelnes
The gladness	D ² i glednes
The childhood	D ² i cháildjud
The youth	D ² i yauz
The old age	D ² i old edch
The pardon	D ² i pardon

Pampango

Tagalog

Ing pamamarati	Ang pananatili
Ing katutúan	Ang katotohanan
Ing kalarawan	Ang kasinungalingan
Ing pamipatutú	Ang pagpapatotoo
Ing pamaulingad	Ang pagtatwa
Ing kabsián	Ang kabusugan
Ing pamanlibák	Ang panglilibak
Ing kabuktután	Ang kabuntisan
Ing léguan	Ang kagandahan
Ing kalukán	Ang karukhaan
Ing pamangalinguán	Ang pagkalimot
Ing pamaglilú	Ang paglililo
Ing pamaglibák	Ang paglibak
Ing puri	Ang puri
Ing mána	Ang mana
Ing kapangangasan	Ang kapangahasan
Ing kayupayán ó kapalyarian	Ang kapangyarihan
Ing pamamilait	Ang pagdaraya
Ing pamanesé	Ang pag-aalaga

Inglés

Pronunciación

The perseverance	D ^{ai} perséverans
The truth or certainty	D ^{ai} truz or cértenti
The lie	D ^{ai} lay
The affirmation	D ^{ai} afirmécien
The negation	D ^{ai} niguécien
The satiety or glat	D ^{ai} setáyeti or glat
The blame	D ^{ai} ble'm
The pregnancy	D ^{ai} prégnanci
The beauty	D ^{ai} biúti
The poverty or misery	D ^{ai} póverty or máiseri
The forgetfulness	D ^{ai} forguétfulnes
The treason	D ^{ai} trisan
The dishonor or infamy	D ^{ai} disjonor or ínfemi
The honor	D ₂ ⁱ jónor
The inheritance	D ₂ ⁱ injéritans
The audaciousness or insolence	D ^{ai} odéciausnes or ínsolens
The power or authority	D ^{ai} pawer or ozóriti
The deceit or fraud	D ^{ai} dicít or frod
The care	D ^{ai} ke'r

Pampango

Tagalog

Ing pakinabang	Ang pakinabang
Ing kaul ó saklulu	Ang yakap ó yapos
Ing daklút	Ang dakot
Ing umá	Ang halik
Ing pangawili	Ang pagkawili o hilig
Ing kabilian ó katungkulan	Ang kalagayan ó katungkulan
Ing pamibunú	Ang pagbubuno
Ing pamipaté	Ang pag-aaway
Ing ligalig	Ang ligalig
Ing kabalisan	Ang kabalisan
Ing alinbawa	Ang halimbawa
Ing lasa	Ang lasa o lasáp
Ing dabug	Ang dabog
Ing ulá	Ang hula
Ing pamanaral	Ang pangangaral
Ing panyatang	Ang pagdating
Ing keinán	Ang kahinaan
Ing kasalanan	Ang kasalanan
Ing pamanisi	Ang pageisisi

Inglés

Pronunciación

The gain or profit	D ^{ai} guein or profit
The embrace	D ^{ai} embreis
The handful	D ^{ai} jendful
The kiss	D ^{ai} kis
The inclination	D ^{ai} inclinécien
The condition or position	D ^{ai} condícien or posicien
The struggle	D ^{ai} strágguel
The fight	D ^{ai} fáit
The trouble of molest	D ^{ai} traúbel or molést
The restlessness	D ^{ai} rést-lesnes
The example	D ^{ai} eksámpel
The taste	D ^{ai} te'st
The fretfulness	D ^{ai} frítfulnes
The prophecy or prediction	D ^{ai} prófeci or predícien
The sermon or preaching	D ^{ai} sermon or príching
The coming or arrival	D ^{ai} caming or eraival
The debility	D ^{ai} diblíiti
The sin	D ^{ai} sin
The repentance	D ^{ai} ripéntans

Pampango

Tagalog

Ing alang sala	Ang walang sala
Ing pamanlaban	Ang paglaban
Ing kapalamaran ó kealang utangá lub	Ang kapalamarahan
Ing balak	Ang táya ó balak
Ing turú	Ang turo
Ing paintulut	Ang kapahintulutan
Ing pamagdatún ó pamamalagi	Ang paglagi
Ing katahimikan	Ang katahimikan
Ing kamangmangan	Ang kamangmangan
Ing pamitua	Ang pagtatalo
Ing pamagmasiás	Ang pagmamatigás
Ing kakristianuan	Ang kakristianuhan
Ing pámamún	Ang pagpapaalam
Ing kapalaran	Ang kapalaran
Ing kasaliwán	Ang kasawian
Ing pamibulebule	Ang pagninilay
Ing kasakunán	Ang kasakunaan
Ing pang'anib	Ang pang'anib
Ing piamanuán	Ang usapín

Inglés

Pronunciación

The innocent.	D ^{zi} inocent
The resistance	D ^{zi} resístans
The ingratitude	D ^{zi} ingréititud
The estimate or calcule	D ^{zi} éstime't or calkiul
The teaching	D ^{zi} tiching
The permission	D ^{zi} permisien
The permanency	D ^{zi} pérmanenci
The quietness	D ^{zi} kuaítnes
The ignorance or foolishnes	D ^{zi} ignorans or fúlishnes
The dispute	D ^{zi} dispiút
The obstinacy	D ^{zi} obstineci
The christianity	D ^{zi} kristiániti
The farewell	D ^{zi} fe'rwel
The chance or fortune	D ^{zi} chans or fórchun
The calamity or misfortune	D ^{zi} calamiti or misfórchun
The meditation or reflection	D ^{zi} meditécien or riflécien
The disgrace	D ^{zi} disgre's
The danger	D ^{zi} dandcher
The litigation or lawsuit	D ^{zi} litiguécien or lósut

Pampango

Ing panaludtúd ó pamisagkul
 Ing anya-ya ó kabá ó tau
 Ing alang-alang
 Ing pamikasundú
 Ing pangabalam
 Ing pamagluat
 Ing katipunan
 Ing pamipamisan
 Ing pamamungut buntut
 Ing pamanatu ó pamamuge
 Ing pustahan
 Ing pulayian
 Ing lugúd
 Ing kalam
 Ing alingongo ó sabisabi
 Ing awá
 Ing pialung
 Ing pamaglibang
 Ing pamanyiku

Tagalog

Ang pag-usig
 Ang anyaya ó pigíng
 Ang alang-alang
 Ang pagkakasundo
 Ang pagkabalam
 Ang pagluluwat
 Ang katipunan
 Ang pagkakapisan
 Ang pagpugot
 Ang pagbati
 Ang pustahan
 Ang takbuan
 Ang biyaya
 Ang khaloob
 Ang alingawngaw ó sabisabi
 Ang hawa
 Ang laro
 Ang pag-aaliw ó pagliliabang
 Ang paninikó

<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
The persecution	D ^{zi} persekiúcién
The invitation or banquet	D ^{zi} invitécien or bécnuet
The civility	D ^{zi} civíliti
The harmony	D ^{zi} jármoni
The delay	D ^{zi} diléy
The tardiness	D ^{zi} tárdines
The congregation	D ^{zi} congregécien
The meeting	D ^{zi} miting
The beheading	D ^{zi} bihiding
The salutation	D ^{zi} salutécien
The bet or wager	D ^{zi} bet or wedcher
The race	D ^{zi} re'z
The grace	D ^{zi} gre'z
The gift	D ^{zi} gift
The rumor	D ^{zi} rúmor
The contagion	D ^{zi} contádchien
The play	D ^{zi} pley
The amusement	D ^{zi} emiúsment
The blow with the elbow	D ^{zi} bló wiz d ^{zi} élbó

Pampango

Tagalog

Ing tumbúk	Ang suntok
Ing tampaling ó sapingil.	Ang sampal
Ing paswit	Ang sutsot
Ing pitik	Ang pitik
Ing kandút ó pirat	Ang kurot ó piral
Ing aldúk	Ang higop
Ing pagbitkil pagsalbat, paglunus ó palyasa.	Ang hinagpis
Ing pirayang pakanâ	Ang dayang pakanâ
Ing pamamie sala	Ang pagbibigay sala
Ing pasiya, meariking lubó pikayarian	Ang pasiya
Ing kéalang galang	Ang kawalan ng galang
Ing panyanbitan	Ang pananambitan
Ing panangis	Ang pananangis
Ing lakbáng	Ang hakbang
Ing agyú ó kagyuán	Ang abót ó kaya
Ing ablás léluan	Ang ganting-pala
Ing pamangagli	Ang paglilibí

Inglés

Pronunciación

The blow with the shut fist	D ^{zi} bló wiz d'z siat fist
The blow in the face with the clenched fist	D ^{zi} bló in d ^{zi} feiz wiz d ^{zi} clench'd fist
The whistle	D ^{zi} juísel
The fillip	D ^{zi} filip
The act of pinching	D ^{zi} ekt of pinching
The sup	D ^{zi} sap
The anguish	D ^{zi} énguish
 The stratagem	 D ^{zi} strátédchem
The imputation	D ^{zi} impiutécien
The resolution	D ^{zi} risolúcién
The irreverence	D ^{zi} iréveréns
The doleful ditty	D ^{zi} dolful ditti
The flood of tears	D ^{zi} flad of tirs
The step	D ^{zi} step
The capacity or capability	D ^{zi} kepéciti or kepébiliti
The reward	D ^{zi} riwórd
The conception	D ^{zi} concépcien

Pampango

Ing pamanyalo . . .
 Ing pamikasal . . .
 Ing pamitulak . . .
 Ing upa . . .
 Ing salud . . .
 Ing pamialál . . .
 Ing pamangaligit . . .
 Ing sagacgák . . .
 Ing bwis . . .
 Ing pamangawe . . .
 Ing pangalingat . . .
 Ing dalit . . .
 Ing katunayan ó pangatutú . . .
 Ing anyú . . .
 Ing kamasalan . . .

Karing kamaganak

Ding kamaganakan . . .
 Ding katubalé . . .

Tagalog

Ang pagdalaw . . .
 Ang pagkakasal . . .
 Ang pagtutulak . . .
 Ang upa . . .
 Ang sahod . . .
 Ang paghabalal . . .
 Ang panggigigil . . .
 Ang halakhak . . .
 Ang bwis . . .
 Ang paglangoy . . .
 Ang pagkalingat . . .
 Ang dalit . . .
 Ang katunayan ó pagkatotoo . . .
 Ang amba . . .
 Ang paliwanag . . .

Sa kamag-anakan .

Ang kamag-anakan . . .
 Ang mga kasangbahay ó sangbahayan . . .

Inglés

Pronunciación

The visitation	D <i>ai</i> visitecien
The act of betrothing	D <i>ai</i> ekt of britózing
The act of pushing away	D <i>ai</i> ekt of pushing ewéy
The payment	D <i>ai</i> peyment
The wages or salary	D <i>ai</i> wedches or sálari
The election	D <i>ai</i> elekcien
The courage	D <i>ai</i> kaúridch
The loud laughter	D <i>ai</i> laud lafter
The tribute or tax	D <i>ai</i> tribiút or taks
The swimming	D <i>ai</i> swimming
The carelessness	D <i>ai</i> keírlesnes
The couplet	D <i>ai</i> kaúplet
The certificate or certainty	D <i>ai</i> cértífikeit or cértenti
The attitude	D <i>ai</i> áttitiud
The difinition or explanation	D <i>ai</i> difinícien or eksplenécien

Of kindred

Of kindred

The kindred	D <i>ai</i> kindred
The family	D <i>ai</i> femili

Pampango

Tagalog

Ing nunù ó apú	Ang nunò
Ing nunù ó apú king tud	Ang nunò sa tuhod
Ing nunù ó apú king talampakan	Ang nunò sa talampakan
Ing ibpa ó tata	Ang amá
Ing indu ó inda ó ináng	Ang iná
Ding pengari	Ang mga magulang
Ing asawa (lalaki)	Ang asawa (lalaki)
Ing asawa (babayi)	Ang asawa (babae)
Ing bapa	Ang amáin
Ing dara	Ang ali
Ing kapatád (lalaki)	Ang kapatid (lalaki)
Ing kapatád (babayi)	Ang kapatid (babae)
Ing pisan	Ang pinsan
Ing bapa á kadua ó katlu nang asawa ning indu	Ang amain na ikalawang asawa ng iná
Ing dara á cadua ó katlu nang asawa nin ibpa	Ang ali na ikalawang asawa ng amá

Inglés

Pronunciación

The grandfather or grandmother	D ^{zi} grandfádzer or grandmádzer
The greatgrandfather or greatgrand mother	D ^{zi} greitgrandfád ^{er} or greitgrandma ^{er}
The great-greatgrandfather or great- greatgrandmother	D ^{zi} greit-greitgrandfád ^{er} er greit-greit- grandmád ^{er}
The father	D ^{zi} fad ^{er}
The mother	D ^{zi} mad ^{er}
The parents	D ^{zi} parents
The husband	D ^{zi} jasband
The wife	D ^{zi} waif
The uncle	D ^{zi} ankel
The aunt	D ^{zi} ant
The brother	D ^{zi} brod ^{er}
The sister	D ^{zi} sister
The cousin	D ^{zi} caúsin
The step-father	D ^{zi} step fad ^{er}
<hr/>	
The step-mother	D ^{zi} step mad ^{er}

Pampango

Tagalo

Ing apú (lalaki) . . .
Ing apú (babayi) . . .
Ing apú king tud . . .

Ang apó (lalaki) . . .
Ang apó (babae) . . .
Ang apó sa tuhod . . .

Ing apú king talampakan . . .

Ang apó sa talampakan . . .

Ing manuyang á lalaki . . .
Ing manuyang á babayi . . .
Ing katuangan . . .
Ing balayi . . .

Ang manugang . . .
Ang manugang na babae . . .
Ang byenan . . .
Ang balae . . .

Ing bayo . . .
Ing bilas . . .
Ing pangunakán á lalaki . . .
Ing pangunakán á babayi . . .
Ing tegawan á lalaki . . .
Ing tegawan á babayi . . .
Ing inanak . . .
Ing lalaki . . .

Ang bayaw . . .
Ang bilás . . .
Ang pamangking lalaki . . .
Ang pamangking babae . . .
Ang inaamá . . .
Ang iniina . . .
Ang inaanák . . .
Ang lalaki . . .

Inglés

Pronunciación

The grandson	D ^{zi} grandsan
The granddaughter	D ^{zi} granddóter
The greatgrandfather or greatgrand mother	D ^{zi} greitgrandfad ^{zer} or greitgrandmad ^{zer}
The great-greatgrandfather or great greatgrandmother	D ^{zi} greit-greitgrandfad ^{er} or greit greit grandmad ^{er}
The son in law	D ^{zi} san in lo
The daughter-in law	D ^{zi} doter in lo
The father in-law or mother in-law	D ^{zi} fad ^{er} in lo or mad ^{er} in lo
The fathers or mothers who marry their children together	D ^{zi} fad ^{sr} or mad ^{er} ju meri d ^{er} children túgued ^{er}
The brother or sister-in-law	D ^{zi} brad ^{er} or sister in lo
The brother or sister-in-law	D ^{zi} brad ^{er} or sister in lo
The nephew	D ^{zi} néfiu
The niece	D ^{zi} niz
The Godfather	D ^{zi} Godfád ^{er}
The Godmother	D ^{zi} Godmad ^{er}
The Godson or Goddaughter	D ^{zi} Godsán or Goddóter
The man	D ^{zi} man

Pampango

Tagalog

Ing babayi	Ang babae
Ing anak	Ang anak
Ing baintaw	Ang bagong tao
Ing dalaga	Ang dalaga
Ing anak a bugtúng	Ang bugtong na anak
Ing anak a pangane	Ang anak na pauganay
Ing bungsû	Ang bunsô
Ing kanunuanan	Ang kanunuan
Ing kambál	Ang kambál
Ing binabayi	Ang binabae
Ing ulila	Ang ulila
Ing kabalen	Ang kababayan
Ing kayapuan	Ang kainapuhán

*Ing balé, pibandian ó kasangkapan
balé at aliwa pa.*

*Ang bahay, mġa pag-aari ó mġa
kasangkapan sa bahay, ibp.*

Ing balé	Ang bahay
Ing eran	Ang hagdán

Inglès

Pronunciación

The woman	D ^{zi} wuman
The son or daughter	D ^{zi} san or doter
The young man, bachelor or unmarried	D ^{zi} yaúng-man, báachelor or anmérið
The young-girl or unmarried	D ^{zi} yaúng gerl, or anmérið
The only begotten	D ^{zi} ónli..bigátten
The first born	D ^{zi} first-born
The youngest son or daughter	D ^{zi} yaúngest san or dóter
The forefathers	D ^{zi} forfádzers
The twin	D ^{zi} twin
The hermaphrodite	D ^{zi} hermáfrodait
The orphan	D ^{zi} órfan
The countryman	D ^{zi} caúntriman
The offspring of an ancestor	D ^{zi} ófspring of en ancéstor

The house, furnitures or properties

D^{zi} jáus, fárnichurs or pròpertis

The house	D ^{zi} jaus
The staircase	D ^{zi} sterkéis

Pampango

Tagalog

Ing balitang	Ang baitang
Ing pasbul	Ang piutô
Ing awang	Ang durungawan
Ing kusina ó pipaglutuan	Ang lutuáng-dáko
Ing batalán	Ang batalán
Ing pi-aken diking	Ang pálikuran
Ing silid	Ang silid
Ing batyawan	Ang tánawan
Ing asiás	Ang haligi
Ing asiás á batú	Ang halging bató
Ing bubungan	Ang bubungán
Ing balisbisan	Ang balisbisan
Ing alulúd	Ang alulod
Ing suluk	Ang suluk
Ing lalam balé	Ang silong
Ing pasamanu pipangumbabán	Ang palababahan
Ing kaláng	Ang kalán ó dapóg
Ing kuran	Ang palayók
Ing kualí	Ang kawali

Inglés

Pronunciación

The step of a staircase	D'i stép of e' sterkes
The door	D'i dor
The window	D'i windo
The kitchen	D'i kitchen
The flat roof of a house or the platform	D'i flat rut of e' jáus or dzi plátform
The privy	D'i práyvi
The room	D't rum
The mirador	D'i miradór
The post	D'i post
The pillar or column of stone	D'i píl lar or cólam of stón
The roof	D'i ruf
The projecting part of a roof	D'i prodchécting part of e' ruf
The eavestrough or gutter	D'i ívestro or gátter
The corner	D'i córner
The first story	D'i first stori
The balustrade	D'i balastre'd
The fireplace or hearth	D-i fàirple'z or jerz
The pot	D'i pot
The griddle or skillet	D'i gríd-del or skíl-let

Pampango

Tagalog

Ing sandúk	Ang sandók
Ing pinanangnangan	Ang ihawan
Ing tapayan	Ang tapayan
Ing bangâ	Ang bangâ
Ing tabû	Ang tabò
Ing batyâ	Ang batyâ
Ing pati	Ang salóp
Ing gátang	Ang gatang
Ing sipit	Ang sipit
Ing plansa	Ang prinsa
Ing mangkúk	Ang mangkók
Ing pinggan	Ang pinggán
Ing baso	Ang baso
Ing sarú	Ang saro
Ing suklúb	Ang tungtong
Ing bitsé	Ang bitháy
Ing salikap	Ang bakol
Ing igú	Ang bilao
Ing bayung	Ang bayóng

Inglés

Pronunciación

The spoon	D ^{zi} spún
The instrument for roasting anything	D ^{zi} instrument for rósting énízing
The large earthen jar	D ^{zi} lardch éezen dchar
The pitcher	D ^{zi} pitcher
The water pot	D ^{zi} wáter pot
The wash-tub	D ^{zi} wosh tab
The measure for three litres	D ^{zi} mésiúr for zri líters
The eight part of a salop	D ^{zi} eít part of e ⁱ salóp
The tongs	D ^{zi} tongs
The smoothing iron	D ^{zi} smúzing ayron
The cup or bowl	D ^{zi} cap or baúl
The dish or plate	D ^{zi} dish or ple ^{it}
The glass	D ^{zi} glas
The earthen cup	D ^{zi} éezen cap
The cover	D ^{zi} cover
The screen	D ^{zi} skrín
The basket	D ^{zi} básket
The basket	D ^{zi} básket
The sack	D ^{zi} sack

Pampango

Tagalog

Ing panangáb	Ang kahoy na panggatong
Ing gilingan	Ang gilingan
Ing cabió	Ang lilisan
Ing almiris	Ang almirés
Ing duyan	Ang duyan
Ing palís	Ang walís
Ing larû	Ang langis
Ing gunting	Ang gunting
Ing karayum	Ang karayom
Ing sinulad	Ang sinulid
Ing sutlá	Ang sutla
Ing dase	Ang banig
Ing ulunán	Ang unan
Ing ulás	Ang kumot
Ing dingding	Ang diugding
Ing patukud	Ang suhay
Ing labasa	Ang labasa
Ing sablayan	Ang sampayan

Inglés

Pronunciación

The wood	Dʒi wud
The mill or grinder	Dʒi mil or graɪndər
The sugarmill	Dʒi siŋgər mil
The vessel in which materials are pounded with a pestle	Dʒi vɛsəl in ʤiʃ materialz ar paʊndəd wɪz ɛʃ pɛsəl
The cradle or hammock	Dʒi krédəl or hámək
The broom	Dʒi brum
The oil	Dʒi óil
The scissors	Dʒi sɪs-sɔrs
The needle	Dʒi nídəl
The cotton	Dʒi cót.tən
The silk	Dʒi sɪk
The mat	Dʒi mət
The pillow	Dʒi pílo
The blanket	Dʒi blánket
The partition-wall	Dʒi parɪʃiən-wəl
The prop	Dʒi prɒp
The razor	Dʒi rezər
The perch or cloth-rack	Dʒi pɜrʃ or klóz-ɹɛk

Pampango

Tagalo

Ing mantil
 Ing tabing
 Ing kulumbu
 Ing salamin
 Ing kalô
 Ing lubid
 Ing sabún
 Ing pat
 Ing palian
 Ing pamusbú
 Ing kikil
 Ing tanikalá
 Ing sulút
 Ing pantingan
 Ing amuyam
 Ing lawit
 Ing kaleru ó pilulutuan api
 Ing luklukan
 Ing pamalikwat

Ang mantel
 Ang tabing
 Ang kulambô
 Ang salamin
 Ang kalô
 Ang lubid
 Ang sabón
 Ang pat
 Ang katám
 Ang pangbutas
 Ang kikil
 Ang tanikalá
 Ang susi
 Ang pingkian
 Ang lúlog
 Ang karit
 Ang apugán
 Ang úpuan
 Ang panghikwát

Inglés

Pronunciación

The table-cloth	D ^{zi} tébol-cloz
The curtain	D ^{zi} cartein
The mosquito net	D ^{zi} moskíto net
The looking-glass or mirror	D ^{zi} lúking glas or mírór
The block	D ^{zi} blak
The cord or rope	D ^{zi} cord or rop
The soap	D ^{zi} sop
The chisel	D ^{zi} chísél
The anvil	D ^{zi} énvil
The auger	D ^{zi} óger
The lime	D ^{zi} láim
The chain	D ^{zi} cheín
The key	D ^{zi} ki
The flint	D ^{zi} flint
The spunk	D ^{zi} spank
The sickle	D ^{zi} síkel
The lime-burner	D ^{zi} láim.bárner
The seat	D ^{zi} sit
The cowl-staff	D ^{zi} caul-staf

Pampango

Tagalog

Ing sarúl	Ang araro
Ing suligi	Ang suligi
Ing simpanan	Ang simpanán
Ing pipanimuan	Ang hilamusán
Ing timbá	Ang timbá
Ing silid a pipanganan	Ang silid na kakanán
Ing pangalawit	Ang pangalawit
Ing pangati	Ang pangati
Ing salamin mata	Ang salamin sa mata
Ing sarul gamat	Ang asarol
Ing pist ó leting	Ang pist ó leteng
Ing palapala	Ang palapala
Ing timbangan	Ang talaro ó timbangan

*Ing panaun, ding aldó bulan, batuin
at aliwa pa.*

*Ang panahón, ang mga araw,
bwan, bituin at ibp.*

Ing panaun	Ang panahón
Segundo	Segundo

Ingles

Pronunciación

The plough	D ^{zi} plaf
The dart	D ^{zi} dart
The clothes-press or cupboard	D ^{zi} cloz pres or cápboard
The basin	D ^{zi} bésin
The pail	D ^{zi} peil
The dining room	D ^{zi} daíning rum
The hook	D ^{zi} juk
The lure	D ^{zi} liür
The eye-glass or spectacles	D ^{zi} ay-glas or spēktekelé
The hoe	D ^{zi} hó
The thin cord or rope	D ^{zi} zin cord or rop
The scaffold	D ^{zi} scáfold
The scale or balance	D ^{zi} skeil or bálané

The time, days, moon, the stars, etc. D^{zi} táim, deés, mun, d^{zi} stars, etc.

The time or weather or season D^{zi} táim or wédzer or sison
 Second Second

Pampango

Minuto
 Saguli
 Oras
 Kapitnang oras
 Labing limáng minuto
 Labing limáng aldó
 Galingaldo
 Abak
 Munág
 Kaugtuan aldó
 Gatpanapun
 Mumunang oras ning hengi
 Bengi
 Kapitangan bengi
 Ngeni
 Napun
 Nakaduána
 Bukas

Tagalog

Minuto
 Sangdali
 Oras
 Kalahating oras
 Labing limáng minuto
 Labing limang araw
 Madaling araw
 Umaga
 Liwayway
 Katanghalian
 Hapon
 Mga unang oras ng gabi
 Gabi
 Hating gabi
 Ngayón
 Kahapon
 Kamakalawa
 Noóng makalawa
 Bukas

Inglès

Minute
 A moment or a little while
 Hour
 Half an hour
 A quarter of an hour
 A fortnight
 Morning before the dawn
 Morning
 Dawn
 Noon
 Afternoon
 Evening
 Night
 Midnight
 To-day
 Yesterday
 The day before yesterday
 To-morrow

Pronunciación

Míniút
 El móment or el litel juáil
 Áwar
 Jalf en áwar
 El qnarter of en áwar
 El fortnáit
 Mórning bifór d:i don
 Morning
 Don
 Nun
 Afternun
 Ivning
 Náit
 Midnáit
 Tu déy
 Yésterdey
 D:i dey bifór yésterdey
 Tu-móro

Pampango

Makadua
Parumingu
Bulan (ing bibilangan)
Banua (ing bibilangan)
Dinalan a banua
Mula
Kapitna
Sepu
Lunes
Martes
Miercoles
Jueves
Viernes
Sabado
Dominggo
Enero
Pebrero
Marso
Abril

Tagalog

Sa makalawa
Sanglinggo
Bwan
Taon
Sangdaang taon
Pasimula
Kalahatian
Wakas
Lunes
Martes
Myerkoles
Hueves
Byernes
Sabado
Linggo
Enero
Pebrero
Marso
Abril

Inglès

Pronunciación

The day after to-morrow	Di dey áfter tu-móro
Week	Wik
Month	Manz
Year	Yir
Century	Oénchuri
Beginning	Bigining
Middle	Midel
End	End
Monday	Mondey
Tuesday	Chusdey
Wednesday	Wédnesdey
Thursday	Zarsdey
Friday	Fraidey
Saturday	Sáaturday
Sunday	Sandey
January	Dchénuari
February	Fébrueri
March	March
April	Epril

Pampango

Tagalog

Mayo	Mayo
Hunyo	Hunyo
Hulyo	Hulyo
Agosto	Agosto
Septyembre	Septyembre
Oktubre	Oktubre
Nobyembre	Nobyembre
Disyembre	Disyembre
Ing banúa <i>sky or year</i>	Ang langit
Ing aldo <i>sun, or day</i>	Ang araw
Ing bulan <i>moon</i>	Ang bwan <i>moon</i>
Ing banua <i>sky, or year</i>	Ang taón <i>year</i>
Ing salâ ning bulan	Ang liwanag ng bwan
Ing bayung bulan	Ang bagong bwan
Ing kabilugan ning bulan	Ang kabilugan ng bwan
Ing kapat nang panyagul ning bulan	Ang ikapat na paglaki ng bwan
Ing kapat ng panlati ning bulan	Ang ikapat na pagliit ng bwan
Ing bigà ó alapáp	Ang alapaap
Ing panganorin	Ang panganorin

tr

Inglés

Pronunciación

May	Mey
June	Dchún
July	Dchuláy
August	Ogost
September	September
October	October
November	November
December	Dicember
The sky or heaven.	D ^{ai} skáy, or jeven
The year	D ^{ai} yir
The sun	D ^{ai} san
The moon	D ^{ai} mun
The moonlight	D ₂ i munlait
The new moon	D ₂ i niú mun
The full moon	D ^{ai} ful mun
The first quarter	D ^{ai} first quarter
The last quarter	D ^{ai} last quarter
The cloud	D ^{ai} claud
The atmosphere	D ^{ai} átmosfer

Pampango

Tagalog

Ing kildap		Ang kidlat
Ing duldul		Ang kulug
Ing ayún		Ang lindól
Ing pali		Ang init
Ing dimla		Ang kalamigan
Ing lilung		Ang lilim
Ing gabtu		Ang lupa
Ing silakbú		Ang silakbó
Ing api		Ang apóy
Ing angin		Ang hangin
Ing unús		Ang unós
Ing bagyú ó siguá		Ang bagyo ó sigwa
Ing bagyung mamalimpuyut		Ang bagyóng may ipoipo
Ing amian		Ang amihan
Ing alisus		Ang ipoipo
Ing alti		Ang lintik
Ing alimum		Ang alimum
Ing ambun		Ang hameg

Inglés

Pronunciación

The lighting	D ^ɪ laitning
The thunder	D ^ɪ zander
The earth-quake	D ^ɪ erz cue ^l k
The warmth	D ^ɪ wormz
The coldness	D ₂ ⁱ koldness
The shade	D ₂ ⁱ sie ^d
The earth	D ₂ ⁱ erz
The eruption	D ₂ ⁱ erupcion
The fire	D ^ɪ fair
The wind or air	D ₂ ⁱ wind or er
The torment	D ₂ ⁱ torment
The tempest	D ^ɪ tempest
The hurricane	D ₂ ⁱ járike ⁿ
The north wind	D ^ɪ norz wind
The whirlwind	D ^ɪ juirl-wind
The lightning	D ^ɪ laitning
The evaporation of the moisture in the ground	D ^ɪ evaporécien oj d ^ɪ moistiur in d ^ɪ graund
The dew	D ₂ ⁱ diú

Pampango

Tagalog

Ing ulap.	Ang úlap
Ing urán	Ang ulán
Ing tigatik	Ang ambón
Ing karalumduman	Ang kadiliman
Ing késalan	Ang kaliwanagan
Ing batuin	Ang bituin
Ing talà	Ang talà
Ing pinanari	Ang bahag-hari
Ing panaslag ning aldó	Ang pagsikat ng araw
Ing panalbug ning aldó	Ang paglubóg ng araw
Ing sinag ning aldó	Ang sinag ng araw
Ing sikat ning aldó	Ang sikat ng araw
Ing bulus	Ang bahá
Ing siláb	Ang sunog
Ing yatu ó sikluban	Ang sangdaigdigan
Ing aslagán	Ang silanġanan
Ing albugán	Ang kalunuran
Ing abagatan	Ang habagat
Ing amianan	Ang hilaga

Inglés

Pronunciación

The fog or mist	D ^{zi} fog or mist
The rain or shower	D ^{zi} re'n or siewer
The drizzle	D ^{zi} drízel
The darkness or obscurity	D ^{zi} darkness or obskiúriti
The light or clearness	D ^{zi} lait or clirnes
The star	D ^{ai} stár
The morning star or Venus	D ^{zi} morning-star or Venus
The rain-bow	D ^{zi} rein-bo
The sunrise	D ^{zi} sánrais
The sunset	D ^{zi} sansét
The splendor	D ^{zi} splendor
The sunlight	D ^{zi} sanláit
The flood	D ^{zi} flad
The fire or burn	D ^{zi} fáir or barn
The world	D ^{zi} werld
The east	D ^{zi} ist
The west	D ^{ai} west
The south	D ^{zi} sauz
The north	D ^{zi} norz

Pampango

Ing kalaldo . . .
Ing kauran . . .
Ing bugsó ning urán . . .

Kasangkapan king dulang

Panakap dulang . . .
Pipánamulisan . . .
Basu . . .
Kutsara . . .
Kutsarita . . .
Kutsarun . . .
Panusuk ulam o tinidor . . .
Kutsilyu . . .
Lulanan mustasa . . .
Lulanan paminta . . .
Lulanan asín . . .
Lulanan aslam . . .
Lulanan salsa . . .
Pinggan . . .

Tagalog

Ang tag-araw . . .
Ang tag-ulán . . .
Ang bugsó ng ulán . . .

Kasangkapan sa dulang

Panakíp sa dulang . . .
Pámahirán . . .
Baso . . .
Sandók sa pinggán . . .
Panandók ng chaá . . .
Malaking sandók . . .
Panundót ó pangdurò ng ulam . . .
Kuchillo . . .
Sisidlan ng mostasa . . .
Sisidlan ng paminta . . .
Sisidlan ng asín . . .
Sisidlan ng suka . . .
Sisidlan ng sarsa . . .
Pinggan . . .

Inglés

The spring . . .
The rainy season . . .
The hevvy shower . . .

Articles used at tables

Table-cloth . . .
Napkin . . .
Glass . . .
Spoon . . .
Tea-spoon . . .
Table-spoon . . .
Fork . . .
Knife . . .
Mustard-dish or mustard-pot . . .
Pepper caster or pepper box . . .
Salt-cellar . . .
Vinegar-cruet . . .
Saucer . . .
Plate . . .

Pronunciación

Dzi spring
Dzi reni sison
Dzi jevi siower

Artikels yusd at tebels

Tebel cloz
Nepkin
Glas
Spún
T-spún
Tebel-apún
Fork
Naif
Mastard-dish or mastard-pot
Piper caster or piper-baks
Solt sel-lar
Vinegar crut
Socer
Fleit

Pampango

Tagalog

Boti	Botelya
Lulanan kape	Sisidlan ng café
Lulanan sa	Sisidlan ng chaá
Lulanan gatas	Sisidlan ng gatas

King pamangan at pumaninum

Sa pagkain at pag-inom

Ing pamangan	Ang pagkain
Ing pitatalan king pamangan	Ang talaan ng pagkain
Ing amusál	Ang almusál
Ing paugtuan	Ang tanghalian
Ing minindal	Ang minindál
Ing apunan	Ang hapunan
Ing danum	Ang tubig
Ing asin	Ang asín
Ing nasi	Ang kanin
Ing tinape	Ang tinapay
Ing mantikilya	Ang mantikilya
Ing ulam	Ang ulam
Ing sabó	Ang sabáw

Inglés

Bottle
 Coffe-pot
 Tea-pot
 Milk-pitcher

Of dining and drinking

The victuals or food
 The bill of fare
 The breakfast
 The dinner
 The luncheon
 The supper
 The water
 The salt
 The cooked rice
 The bread
 The butter
 The meat
 The broth

Pronunciación

Bot tel/
 Cofi-pot
 Ti-pot
 Milk-pitcher

Of dayning and drinking

D^{ai} vicchuals or fud
 D^{ai} bíl of feir
 D^{ai} brekfast
 D^{ai} diner
 D^{ai} láncheon
 D^{ai} sapper
 D^{ai} water
 D^{ai} solt
 D^{ai} cued rais
 D^{ai} bred
 D^{ai} bater
 D^{ai} mit
 D^{ai} broz .

Pampango

Tagalog

Ing aslám	Ang suka
Ing tabá	Ang mantika
Ing quesyp	Ang patís
Ing pindang	Ang pindang
Ing abias	Ang bigas
Ing darák	Ang darák
Ing tiltilan	Ang sawsawan
Ing atsara	Ang achara
Ing pulút	Ang pulót
Ing panulu	Ang gamót
Ing saguá	Ang mumo
Ing álak	Ang alak
Ing gátas	Ang gatas
Ing balunbalunan	Ang balunbalunan
Ing ebun	Ang itlóg
Ing talabá	Ang talabá
Ing labanús	Ang labanos
Ing lungganisa	Ang longanisa
Ing kamatis	Ang kamates

Inglés

Pronunciación

The vinegar	D ^{zi} vínegar
The lard	D ^{zi} lard
The brine	D ^{zi} brain
The hung beef	D ^{zi} jang bif
The rice	D ^{zi} rais
The bran.	D ^{zi} bran
The sauce	D ^{zi} sos
The mixed pickles	D ^{zi} miked pikels
The honey	D ^{zi} joney
The medicine	D ^{zi} medicin
The crum	D ^{zi} cram
The wine	D ^{zi} wain
The milk	D ^{zi} milk
The gland	D ^{zi} gland
The egg	D ^{zi} eg
The oyster	D ^{zi} oíster
The radish	D ^{zi} rédish
The sausage	D ^{zi} sósedch
The tomato	D ^{zi} tomato

Pampango

Ing litsugas . . .
 Ing kulubasa . . .
 Ing lamán ning tupa . . .
 Ing dilà . . .
 Ing ema . . .
 Ing paró . . .
 Ing kuneju . . .
 Ing putat . . .
 Ing bungang dutung . . .
 Ing pasas . . .
 Ing igus . . .
 Ing pili . . .
 Ing suâ . . .
 Ing halea . . .
 Ing keso . . .
 Ing panlinis ipan . . .
 Ing inumán . . .
 Ing tsâ . . .
 Ing kapé . . .

Tagalog

Ang lechugas . . .
 Ang kalabasa . . .
 Ang ng tupa . . .
 Ang dilà . . .
 Ang alimasag ó alimangó . . .
 Ang hipon . . .
 Ang koneho . . .
 Ang pamutat . . .
 Ang bungang kahoy . . .
 Ang pasas . . .
 Ang igos . . .
 Ang pili . . .
 Ang suhà ó dalandan . . .
 Ang halea . . .
 Ang keso . . .
 Ang panghinukî . . .
 Ang inumín . . .
 Ang chaá . . .
 Ang kapé . . .

Inglés

Pronunciación

The lettuce	Dzi létius
The pumpkin	Dzi pámpkia
The mutton	Dzi mat-ton
The tongue	Dzi tong.e
The crawfish	Dzi crófish
The shrimp	Dzi srim
The rabbit	Dzi rábit
The dessert	Dzi desert
The fruit	Dzi frut
The raisin	Dzi résin
The fig	Dzi fig
The nut	Dzi nat
The orange	Dzi orendch
The jelly	Dzi dehéli
The cheese	Dzi chiis
The toothpick	Dzi tuzpik
The drink	Dzi drink
The tea	Dzi ti
The coffee	Dzi cóffi

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Suklati	Chokolate
Ing gatas	Ang gatas
Ing mumunang pigá	Ang kakang gatá.
Ing panalpá	Ang gulay
Ing danum	Ang tubig
Ing asukal	Ang asukal
Ing ningnáng	Ang inihaw

*Karing animal king gabun, danaman, Sa mga hayop sa lupa, sa tubig, sa
susulapó at gagapang nagsisilipad at nagsisigapang*

Ing kabayu	Ang kabayo
Ing kabayung babayi	Ang kabayong babae
Ing damulag	Ang kalabaw
Ing damulag a babayi	Ang kalabaw na babae
Ing bakang kapun	Ang bakang kapón
Ing bakang e kapun	Ang bakang babayagin
Ing bakang babayi	Ang bakang babayi
Ing biserung baka	Ang guyang baka

Inglés

Pronunciación

Chocolate	Chócolet
The milk	Dzi milk
The cream	Dzi crim
The vegetable	Dzi vedchétable
The water	Dzi uater
The sugar	Dzi siugar
The roasted meat	Dzi rosgred mit

*Of the terrestrial, aquatic, votatile and
creeping animals*

*Of dzi terréstrial, ecuátik, volatíl end
kripiing énimáls*

The horse	Dzi jors
The mare	Dzi me,r
The buffalo	Dzi búfalo
The female buffalo	Dzi fime:l búfalo
The ox	Dzi oks
The bull	Dzi bul
The cow	Dzi caw .
The calf	Dzi caf

Pampango

Tagalog

Ing kambing	Ang kambing
Ing dagis	Ang dagâ
Ing pusâ	Ang pusâ
Ing alamid	Ang alamid
Ing musang	Ang musang
Ing ásu	Ang aso
Ing tupa	Ang tupa
Ing babi	Ang baboy
Ing abiak	Ang bifik
Ing babing dikut	Ang baboy-ramó
Ing usá	Ang usâ
Ing songgu	Ang unggoy
Ing ganid	Ang halimaw o ganid
Ing leon	Ang león
Ing tigre	Ang tigre
Ing konejo	Ang konejo
Ing dapu	Ang bwaya
Ing pating	Ang pating
Ing pagi	Ang pagi

Inglés

Pronunciación

The goat	Dzi got
The rat or mouse	Dzi rat or mauz
The cat	Dzi ket
The wild cat	Dzi waild ket
The cat of Agalia	Dzi ket of Agalia
The dog	Dzi dog
The sheep or ram	Dzi ship or ram
The pig	Dzi pig
The young pig	Dzi yang pig
The porcupine	Dzi porkiúpain
The deer or hind	Dzi dir or jind
The monkey	Dzi monki
The wild beast	Dzi waild bist
The lion	Dzi layon
The tiger	Dzi taiger
The rabbit	Dzi rabit
The crocodile	Dzi krokodail
The shark	Dzi siark
The ray	Dzi rey

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Ing bangûs	Ang bangos
Ing apáp	Ang apahap
Ing balanac	Ang bának
Ing susû	Ang susû
Ing talabâ	Ang talabá
Ing mamali	Ang mamali
Ing alimasad	Ang alimasag
Ing parao	Ang hípon
Ing ema	Ang alimango
Ing pawikan o paú	Ang pawikan ó pagóng
Ing kala	Ang kála
Ing kabibi	Ang kabibe
Ing palús	Ang palós
Ing lintá	Ang lintá
Ing asayasá	Ang basahasaá
Ing kanduli	Ang kanduli
Ing patipati	Ang kalapati
Ing batubatú	Ang batobató
Ing balawe	Ang lawin

Inglés

Pronunciación

The shad	D ^{zi} siad
The ichtch	D ^{zi} ichtch
The skate	D ^{zi} skejt
The snail	D ^{zi} sneil
The oyster	D ^{zi} oister
The boca-dulce (or sweet mouth)	D ^{zi} boca dulce
The sea craw-fish	D ^{zi} si crofish
The shrimp	D ^{zi} srimp
The craw-fish	D ^{zi} crofish
The tortoise	D ^{zi} tortóis
The tortoise shell	D _z i tortóis siel
The muscle or shell fish	D ^{zi} másel or siel-fish
The eel	D ^{zi} il
The leech	D ^{zi} lich
The horse-mackerel	D ^{zi} jors mákerel
The bagre (a delicious fish)	D ^{zi} bagre
The dove or pigeon	D ^{zi} dav or pídcleon
The wild dove	D ^{zi} waild dav
The kite	D ^{zi} kait

Pampango

Tagalog

Ing awak	Ang uwak
Ing denas	Ang maya
Ing kabág	Ang bayakan o kabág-kabág
Ing tipul	Ang tipol
Ing itik	Ang itik
Ing manuk a tandang o tatio	Ang manók na tandang o tatyaw
Ing manuk a gairdú	Ang manok na inahen
Ing manuk a labuyu	Ang manok na labuyu
Ing dúrun	Ang balang
Ing parúparú	Ang paróparó
Ing lango	Ang lángaw
Ing alipatpát	Ang alitaptáp
Ing kulayú	Ang kwágo
Ing pugu	Ang pugo
Ing kuliglig	Ang kuliglig
Ing putiukan	Ang pukyutan
Ing putakti	Ang putakti
Ing tatabuan	Ang bubuyog
Ing wang	Ang uwáng

Inglés

Pronunciación

The raven	Dzi reven
The sparrow	Dzi sparo
The bat	Dzi bet
The crane	Dzi cre'n
The duck	Dzi dak
The cock	Dzi kok
The hen	Dzi jen
The wild chicken	Dzi waild chicken
The locust	Dzi lokast
The butterfly	Dzi báterflay
The fly	Dzi flay
The glow-worm	Dzi glo-worm
The owl	Dzi ául
The quail	Dzi cueil
The cricket	Dzi criket
The bee	Dzi bi
The drone	Dzi dron
The wasp	Dzi wasp
The black-beetle	Dzi blek bitel

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Ing bango	Ang bangaw
Ing kasuá	Ang ípis
Ing kulasisi	Ang kulasisi
Ing sibad	Ang langay-langayan
Ing kulyawan	Ang kilyawan
Ing tagác	Ang tagák
Ing pagalá	Ang pagala
Ing yamuk	Ang lamók
Ing kasili	Ang kasili
Ing ubingan	Ing ahas
Ing bitin	Ang sawá
Ing kamamala	Ang ulupóng
Ing barak	Ang bayawák
Ing hunyangô	Ang hunyango
Ing tukú	Ang tuko
Ing timbabalak	Ang bubuli
Ing lupisak	Ang butiki
Ing panas	Ang langgam
Ing bukbuk	Ang bukbok

Inglés

Pronunciación

The gadfly	Dzi gadflay
The cokroach	Dzi kokrach
The parrot	Dzi parrot
The swallow	Dzi swálo
The witwall or loriot	Dzi witwol or loryot
The heron	Dzi jeron
The pelican	Dzi pelican
The mosquito	Dzi mosquito
The sea-raven	Dzi si-reven
The snake or serpent	Dzi sne ^k or serpent
The boa	Dzi boa
The viper	Dzi vaiper
The guana (a kind of lizard) ,	Dzi guana (ei ka nd of lizard)
The chameleon	Dzi cámilien
The lizard (living in houses or trees)	Dzi lizard (living in jauses or tris)
The lizard (living in water)	Dzi lizard (living in water)
The domestic little lizard	Dzi domestic litel lizard
The ant	Dzi ent
The wood-louse	Dzi wud-la ^{us}

Pampango

Tagalog

Ing pulilya	Ang tangá
Ing laypan	Ang alupihan
Ing bulati	Ang bulate.
Ing ulad	Ang uod
Ing tugák	Ang palaká
Ing suldut	Ang súrot
Ing babaguá	Ang gagambá
Ing kagó	Ang kágaw
Ing tungó	Ang tungáw

King pamaglayag at pamagligó

Sa paglalayag at panginǵisda

Ing pamaglayág	Ang paglalayág
Ing sakén	Ang sasakyán
Ing bangká	Ang bangka
Ing sumangá	Ang ulunán ng sasakyán
Ing mulin	Ang bulihán ng sasakyán
Ing gaud o bagse	Ang panggaod o sagwán
Ing layag	The layag

Inglés

Pronunciación

The moth	Dzi mez
The centiped	Dzi centiped
The worm bred in the body	Dzi worm brid in dzi bodi
The worm or maggot	Dzi worm or magot
The frog	Dzi frog
The bedbug	Dzi bedbag
The spider	Dzi spáyder
The hend-worm	Dzi jend worm
A kind of moth	Ei kaínd of moz

Of navigation and fishing

Of naviguecien and fishing

The navigation	Dzi naviguecien
The embarkation	Dzi embarquecien
The boat or canoe	Dzi bot or kenó
The foreship	Dzi forship
The poop	Dzi pup
The oar	Dzi or
The sail	Dzi seil

Pampango

Tagalog

Ing atkán	Ang tikín
Ing ugit	Ang ugit
Ing katig	Ang katig
Ing karang	Ang kárang
Ing dalà	Ang dala
Ing bunuan	Ang baklad
Ing tagà	Ang tagâ
Ing paduas	Ang baliwasan ó bingwit
Ing apán	Ang pain

*Karing pun dutung tanaman
at bungang dutung*

*Sa mga punong kahoy, halaman
at bunga ng kahoy*

Ing pung dutung	Ang púnong kahoy
Ing tanaman	Ang halaman
Ing panalpâ	Ang gugulayin
Ing duat	Ang dúhat
Ing pun ning suá	Ang puno ng lukbán o suha
Ing suá	Ang suha
Ing angè	Ang dilaw

Inglés

Pronunciación

The long pole or perch	Dzi long pol of perch
The helm or rudder	Dzi jelm or radder
The out-riggers or balance	Dzi out-riggers or balans
The awning	Dzi oning
The atarraya (a kind of fishing net)	Dzi atarraya (e ⁱ ka ⁱ nd of fishing net)
The fish corral	Dzi fish córal
The fish-hook	Dzi fishjuk
The bait	Dzi be ⁱ t

*Of trees, plants and
fruits*

*Of tris, plants and
fruits*

The tree	Dzi tri
The plant	Dzi plant
The vegetable	Dzi vedchétebel
The loomboy (or the Philippine grape)	Dzi lomboy (or dzi filipín greíp)
The orange tree	Dzi órendch tri
The orange	Dzi órendch
The saffron	Dzi safern

Pampango

Tagalog

Ing biabas	Ang bayabas
Ing dalayap	Ang dayap
Ing saging	Ang ságing
Ing labanos	Ang labanos
Ing paminta	Ang paminta
Ing balatung	Ang balatong
Ing luyus	Ang búnga
Ing pakuan	Ang pakwán
Ing balasenas	Ang talóng
Ing laya	Ang lúya
Ing dikút	Ang damò
Ing kulutkulutan	Ang kulotkulutan
Ing sambung	Ang sambong
Ing kastuli	Ang kastuli
Ing apaliá	Ang ampalayá
Ing tangan-tangan	Ang tangan-tangan
Ing paú	Ang paho
Ing ungut	Ang niyog
Ing lará	Ang sili

Inglés

Pronunciación

The guava fruit	Dai guaba frút
The lemon	Dai lémon
The banana	Dai banana
The radishes	Dzi redisies
The pepper	Dai piper
The mongo (a kind of grain)	Dai mongo
The bettlenut	Dai bítelnat
The water-melon	Dai uater-mélon
The egg-plant	Dai eg-plant
The ginger	Dai dchindcher
The grass	Dai gras
The mallows	Dai malos
The sage	Dai seidch
The common mallow	Dai cómon málo
The balsam-apple	Dai balsam epol
The shrub	Dai srab
The olive	Dai óliv
The cocoa	Dai cocoa
The capsicum	Dai cápsicam

Pampango

Tagalog

Ing balanggut	Ang balanggót
Ing yantuk	Ang yantók
Ing kuayan	Ang kawayan
Ing payungpayungan	Ang kabutí
Ing atbú	Ang tubó
Ing palè	Ang palay
Ing bulak	Ang búkal
Ing langís	Ang lingá
Ing bulaun	Ang mulawin
Ing kalabasa	Ang kalabasa
Ing opú	Ang upo
Ing sampaga o bulaklak	Ang bulaklak
Ing tayum	Ang tinà
Ing dawa	Ang dawa
Ing are	Ang dayami
Ing butul ning nánú mang bunga	Ang butó ng alin mang bunga
Ing pun na ning dutung	Ang puno (ng káhoy)
Ing yamut	Ang ugát
Ing angè	Ang dilaw

Inglés

Pronunciación

The cyperus	D ^{zi} sáypiras
The ratan	D ^{zi} rátan
The cane	D ^{zi} ke'n
The mushroom	D ^{zi} mashrum
The sweetcane	D ^{zi} switke'n
The rice	D ^{zi} ráss
The cotton	D ^{zi} cot-ton
The beneseed	D ^{zi} benisid
The molave (a kind of timber)	D ^{zi} molave
The pumpkin	D ^{zi} pámpkin
The white pumpkin	D ^{zi} juáit pampkin.
The flower	D ^{zi} fláwer
The indigo plant	D ^{zi} indigo plant
The canary-seed	D ^{zi} kéneri sid
The straw	D ^{zi} stró
The kernel	D ^{zi} kénel
The trunk of a tree or body	D ^{zi} trank of e' tri or bodi
The root	D ^{zi} rúť
The saffron	D ^{zi} sáfern

Pampango

Tagalog

Ing kulasiman	Ang kulasiman
Ing bukú	Ang búku
Ing usbug ó labung	Ang usbung ó labóng
Ing waké	Ang baging

*King katungkulan, kapanintunan at
bili ning tau*

*Sa katungkulan, paghahanap at
kalagayan ng tao*

Ing papa	Ang papa
Ing emperador	Ang emperador
Ing ari	Ang hari
Ing pari	Ang pari
Ing ukúm	Ang hukom
Ing sundalus	Ang kawal
Ing aluagi	Ang anluwagi
Ing mangupit buak	Ang manggugupit ng buhok
Ing pandé	Ang panday
Ing pandé-kaban	Ang panday-kaban
Ing talalutú	Ang tagaluto

Inglés

Pronunciación

The purslain	: D <i>zi</i> párslein
The bud	D <i>zi</i> bad
The sprout	D <i>zi</i> spráut
The climbing plant or vine	D <i>zi</i> klaímbing plant or váin

Of dignity, profession and possession of man

Of dignity, profesion end posesion of man

The pope	D <i>zi</i> pop
The emperor	D <i>zi</i> émperor
The king	D <i>zi</i> king
The priest	D <i>zi</i> prist
The judge	D <i>zi</i> dchadch
The soldier	D <i>zi</i> soldier
The carpenter	D <i>zi</i> cárpenter
The barber	D <i>zi</i> bárber
The blacksmith or mason	D <i>zi</i> bléksmiz or méson
The locksmith	D <i>zi</i> lóksmiz
The cook	D <i>zi</i> kuk

Pampango

Tagalog

Ing talasulat	Ang tagasulat
Ing mansusulat	Ang manunulat
Ing talapanalaga	Ang tagataya ó tagahalaga
Ing manulu	Ang manggagamot
Ing manlalaku	Ang maglalako
Ing magobra king gabun	Ang magsasaka
Ing tapanai	Ang mangyayano
Ing talapamipi	Ang tagapaglabá
Ing magdirikut	Ang magdadamó
Ing talapanyali	Ang tagapamili
Ing talapisali	Ang tagapagbili
Ing magaral	Ang nag aaral
Ing tala-atul	Ang tagahatol
Ing makaligaya	Ang nakaluluwalhati
Ing magasin	Ang mag-aasin
Ing mangasu	Ang mangangaso
Ing mapanyrang puri	Ang mapanirang puri
Ing mapamala	Ang mapagbala
Ing mapamalayó	Ang mapagpalayaw

Inglés

Pronunciación

The clerk	D ⁱ clerk
The writer	D ⁱ wráiter
The appraiser or valuer	D ⁱ eprésér or váliuer
The phisician	D ⁱ fisícien
The trader	D ⁱ tréder
The farmer	D ⁱ fármer
The tailor or dressmaker	D ⁱ teilor or dresmeiker
The washer or launderer	D ⁱ wásier or lónderer
The grass seller	D ⁱ gras-seler
The purchaser	D ⁱ párchaser
The seller	D ⁱ séler
The student	D ⁱ stuident
The judge o adviser	D ⁱ dchadch or edváiser
The glorifier	D ⁱ glorífair
The salter or salt-maker	D ⁱ sólter or solt-meiker
The hunter	D ⁱ jánter
The defamer	D ⁱ difámer
The one who threatens	D ⁱ wan ju zrírens
The one who fondles	D ⁱ wan ju fónfels

Pampango

Tagalog

Ing mapanyunù	Ang mapagtuya
Ing mapamatubù	Ang mapagpatuba
Ing mapanyuhul	Ang mapagsuhol
Ing palasumbungan	Ang mapagsumbong
Ing talapanlualu	Ang pintakasi o tagapagtanggol
Ing ilut	Ang hilot
Ing talasalà ó intripiti	Ang dalubhasà o tagapagpaliwanag
Ing gagaud	Ang manggagaod
Ing maglalagari	Ang maglalagari
Ing manlalalik	Ang manlalalik
Ing makiupang aldo	Ang upahan o mang-aaraw
Ing mangawang sapin	Ang manggagawa ng sapatos
Ing manlilimbag	Ang manlilimbag
Ing sisiwa o tagapaningat anak	Ang sisiwa, yaya o tagapagalaga ng batà
Ing mangawang kasangkapan pila	Ang manggagawa ng mga kasang- kapang lupa
Ing tatanam	Ang magtatanim
Ing papalut	Ang manggagapas

Inglés

Pronunciación

The flaterer	D ^{zi} fláterer
The usurer or money lender	D ^{zi} yúsiurer or moni lender
The suborner	D ^{zi} saborner
The accuser	D ^{zi} ekiúser
The lawyer	D ^{zi} loyer
The midwife	D ^{zi} midwáif
The interpreter	D ^{zi} intérpreter
The rower or paddler	D ^{zi} roer or páddler
The sawer	D ^{zi} souer
The turner	D ^{zi} tárner
The day-laborer	D ^{zi} dey léborer
The shoe-maker	D ^{zi} siu meiker
The printer	D ^{zi} printer
The nurse	D ^{zi} nars
 The potter	 D ^{zi} potter
 The sower	 D ^{zi} souer
The reaper or harvester	D ^{zi} riper or járvester

Pampango

Tagalog

Ing sukab o lilo	Ang sukab o lilo
Ing suitik o marimut	Ang maramot
Ing kálili	Ang kahalili
Ing sugardí	Ang palasugal
Ing mapanukso	Ang manunukso
Ing manyingil	Ang tagapaningil
Ing mamaluká	Ang mamamalo
Ing mamabl	Ang manghahabi
Ing manayum	Ang maninina
Ing manyakáp	Ang tagadakis
Ing makasalanán	Ang makasalanán
Ing mapanakò	Ang mapanakaw
Ing mapagbintang	Ang mapagbintang
Ing mapaglalang	Ang pamáglalang
Ing pamuli o mamuli	Ang pambuli o tagabuli
Ing mapaglibak	Ang mapaglibak
Ing mapamalisa	Ang mapagbigay balisa
Ing mapanusisá	Ang mapag-usisa
Ing pipanutangan	Ang pinangungutangan

Inglés

Pronunciación

The traitor	Dzi trétor
The miser	Dzi maíser
The successor	Dzi saccéssor
The gambler	Dzi guémblér
The tempter	Dzi témpter
The collector	Dzi coléctor
The whipper	Dzi juípper
The weaver	Dzi wíver
The dyer	Dzi dáyer
The apprehender	Dzi apprejénder
The sinner	Dzi sínér
The robber or thief	Dzi róber or zif
The inventor	Dzi íntor
The imputer	Dzi impiúter
The burnisher or polisher	Dzi barnísier or pólísier
The scoffer	Dzi scófer
The disturber	Dzi distárber
The inquirer	Dzi incuáírer
The creditor	Dzi créditor

Pampango

Tagalog

Ing manutang	Ang manguḡutang
Ing talapanalese	Ang tagapagsaysay
Ing manlibè	Ang mapagpalit
Ing mapaninap	Ang mapanaginipin
Ing mapamarusa	Ang mapagparusa
Ing mapanulad o mapamaris	Ang mapagtulad
Ing mapamalmura	Ang mapag-upasala
Ing mapanalansang	Ang mapagsuway
Ing mapamintas	Ang mapamintas
Ing mapaniyambut	Ang mapagpanalo
Ing makidala	Ang may-dala
Ing mapamirait	Ang magdaraya
Ing maglalaru	Ang maglalangis
Ing mapanganak	Ang palaanakin
Ing mapanampun	Ang mapag ampon
Ing mapamakibat	Ang masagutin
Ing manula	Ang mangbuhula
Ing pulubi	Ang pulubi
Ing kayabé	Ang kasama

Inglès

Pronunciación

The debtor	. . . . .	: D _z i detor
The declarer	. . . . .	D _z i declerer
The permuter	. . . . .	D ⁱ i permiúter
The dreamer	. . . . .	D _z i drímer
The punisher	. . . . .	D _z i pánisier
The imitator	. . . . .	D _z i imitétor
The murmurer	. . . . .	D _z i mármarer
The transgressor	. . . . .	D ⁱ i transgrésor
The censurer	. . . . .	D _z i cénsiurer
The triumphant	. . . . .	D ⁱ i trayáfant
The bearer	. . . . .	D ⁱ i birer
The deceiver	. . . . .	D ⁱ i dieíver
The oil-seller	. . . . .	D _z i oíl-séler
The fruitful or prolific	. . . . .	D _z i frútful or prolífic
The protector	. . . . .	D _z i protéctor
The replier	. . . . .	D ⁱ i ripláir
The prophet or divainer	. . . . .	D ⁱ i prófet or divaíner
The begger	. . . . .	D ⁱ i begger
The fellow or companion	. . . . .	D ⁱ i félo or compénion

Pampango

Ing kabaka
 Ing palkiyakan
 Ing paltudturan
 Ing palpikaili
 Ing palpigulisak
 Ing pekapun
 Ing pamuntuk
 Ing mamubú
 Ing inalilan
 Ing meyangin o ambug
 Ing talabayad
 Ing mimana
 Ing magkukuran
 Ing manlalasák
 Ing manatbus
 Ing manligtás
 Ing manyakup
 Ing magliligô

Tagalog

Ang kasama
 Ang iyakin
 Ang matutulugin
 Ang matatawanin
 Ang masigawin
 Ang púno
 Ang pangulo
 Ang mangbububo
 Ang hinalinhán
 Ang mayabang o hambóg
 Ang tagapagbayad
 Ang magmamána
 Ang magpapalayok
 Ang manggigiba
 Ang manunubos
 Ang tagapagligtás
 Ang mananakop
 Ang mangingisda

Inglés

Pronunciación

The partner	D ^{zi} partner
The weeper	D ^{zi} wíper
The sleepy person	D ^{zi} slípi pérson
The smiling	D ^{zi} smáiling
The vociferous	D ^{zi} vocíferaus
The chief or captain	D ^{zi} chif or captéin
The head or president	D ^{zi} jed or président
The founder	D ^{zi} fáunder
The predecessor	D ^{zi} predecéssor
The boasting	D ^{zi} bósting
The payer	D ^{zi} péyer
The heir	D ^{zi} jeír
The potter	D ^{zi} pótter
The destroyer	D ^{zi} destróyer
The redeemer	D ^{zi} ridímer
The savior	D ^{zi} sévior
The conqueror	D ^{zi} cónqueror
The fisherman	D ^{zi} fisierman

Pampango

*Katipunan ding lagyung e
mayayakit mumuna*

Tagalog

*Katipunan ng mga ngalang hindi
nangakikita sa unahan*

Ing kayarian	Ang kaharian
Ing balén	Ang bayan
Ing sakab o kutab	Ang sakab ó kutab
Ing pisambán	Ang simbahan
Ing dalan o lansangan	Ang lansangan o daan
Ing dayat-malat	Ang dagat
Ing ilug	Ang ilog
Ing batis	Ang bátis
Ing mulahán o pipananaman	Ang halamanan
Ing kayatbuan	Ang tubuhan
Ing palayan	Ang palayan
Ing dayat	Ang bukid
Ing talaga	Ang balón
Ing talimundók	Ang buról
Ing sapà	Ang sapà
Ing dano	Ang danaw o salog

Ingles

Pronunciación

*Other words which are not
found above*

*Other words which are not
found above*

The kingdom	D <i>zi</i> kíngdom
The town or people	D <i>zi</i> táun or pípel
The groove	D <i>zi</i> grov
The church or temple	D <i>zi</i> charch or témpel
The road or street	D <i>zi</i> rod or strit
The sea	D <i>zi</i> si
The river	D <i>zi</i> ríver
The brook	D <i>zi</i> bruk
The hort-yard	D <i>zi</i> hort-yard
The plantation of sweet-canes	D <i>zi</i> plantécion or swít-keins
The plantation of rice	D <i>zi</i> plantécien of ráis
The sowing-seed	D <i>zi</i> sóuing-sid
The well	D <i>zi</i> wel
The hill	D <i>zi</i> jil
The small creek	D <i>zi</i> smol crík
The pool or small lake	D <i>zi</i> pul or smól lek

Pampango

Tagalog

Ing taguling	Ang pádaluyau
Ing bunduk	Ang bundok
Ing saug	Ang bangín
Ing dalungdúng	Ang dalungdúng o barong-barong
Ing tete	Ang tuláy
Ing balás	Ang buhangin
Ing bantayan	Ang bantayan
Ing pangpáng	Ang pampang
Ing bebe-dayat-malat	Ang baybay-dagat
Ing sukulan	Ang bilangguan
Ing pangó	Ang pangaw
Ing lipata	Ang alipato
Ing agtás o daklat	Ang agtas o bagtasán
Ing pilapil	Ang pilapil
Ing tambák	Ang tambák
Ing lalabangan	Ang labangan o pásabsaban
Ing simulmul	Ang himulmol
Ing laut	Ang laot
Ing aspák	Ang bitak

Inglès

Pronunciación

The ditch	Dʒi ditch
The mountain	Dʒi moúntein
The gill	Dʒi guil
The cottage	Dʒi cotedch
The bridge	Dʒi bridch
The sand	Dʒi send
The watch-tower	Dʒi watch tawer
The bank of a river	Dʒi benk of eí ríver
The sea coast	Dʒi si-cost
The prison	Dʒi prison
The stocks	Dʒi stocks
The spark	Dʒi spark
The route	Dʒi rout
The mote or mound of earth	Dʒi mot or maund of erz
The terreplein or mound	Dʒi terréplein or máund
The crib	Dʒi crib
The filament ravelled out of cloth	Dʒi filament raveld aut of cloz
The high sea	Dʒi jay si
The crack	Dʒi crak

Pampango

Tagalog

Ing likú o likaw	Ang likô o likaw
Ing bakás	Ang bakás
Ing lulanan bindita	Ang pangwisik
Ing tiltilan bindita	Ang bentitahan
Ing lunggá	Ang lungga ó yungib
Ing iláng	Ang ilang
Ing palid	Ang libág
Ing kakiputan	Ang kakiputan
Ing puang	Ang puang
Ing busbús	Ang butas
Ing kaburakan	Ang kaputikan
Ing kalawang	Ang taing bakal o kalawang
Ing sepu o angganán	Ang dúlo o hanggahan
Ing ápunan dinganimal	Ang hapunán ng mga hayop
Ing parang	Ang parang
Ing aptás	Ang bigkís
Ing kakuayanan	Ang káwayanan
Ing buis ning gabun	Ang bwís ng lupa

Inglès

Pronunciación

The tortuous	Dsi tórtiues
The track or vestige	Dsi track or véstidch
The hyssop or water sprinkler	Dsi isop or wáter-sprínker
The holy-water pot (used in Roman Catholic churches)	Dzi jóli wáter pot (yusd in Roman Cázolic chárches)
The cave or grotto	Dsi keív or grotto
The desert or wilderness	Dzi désert or wíldernes
The grime or dirt	Dsi gráim' or dirt
The straitness	Dsi stréitnes
The room or space	Dzi rum or spéiz
The hole	Dsi jol
The muddy place	Dzi máddi pleiz
The dross	Dzi dros
The end or land mark	Dzi end or lend mark
The stable	Dsi stébel
The country or large plain	Dzi caúntri or lardch pléin
The fagot	Dzi fágot
The plantation of canes or reeds	Dzi plantéción of keins or ríds
The canon	Dsi kénon

Pampango

Tagalog

Ing patutû	Ang patotoo
Ing binyag	Ang binyag
Ing kumpil	Ang kumpil
Ing kabagayan	Ang kabagayán
Ing kabundukan	Ang bundok
Ing kakulangan	Ang kakulangan
Ing kaguhuan	Ang kagutuhan
Ing kabaldugan	Ang kahulugan
Ing kelagwanan	Ang kadalían
Ing kapitná	Ang kalahati
Ing kalalaman	Ang kalaliman
Ing kásalán o katahimikan ning panaun	Ang kaliwanagan o katahimikan ng panahon
Ing kalupkúp	Ang kalupkop
Ing keraklan	Ang karamihan
Ing karagdagan	Ang karagdagan
Ing karurukan	Ang karurukan
Ing kasuksukan	Ang katinikan
Ing kalangian	Ang katuyuan

Inglés

Pronunciación

The tes'timony or certification	D'i testímoni or certifiquecion
The baptism	D'i báptism
The confirmation	D'í confirmécion
The circumstance	D'í circumstans
The mountain	D'i maúntein
The fault or decay	D'í folt or dikéy
The turbulence or confusion	D'í tárbalens or confusión
The signification	D'í significuécion
The promptitude	D'í promptitiud
The half	D'í jap
The profundity or depth	D'í profúnditi or defz
The fair weather	D'í feír wédzer
The hoop.	D'í jup
The multitude	D'í máltitiud
The augmentation	D'í ogmentécion
The stool or seat of honor	D'í stúl or sit of jónor
The place covered with thisle	D'í pleíz cóvered wiz zisel
The dryness	D'í dráynes

Pampango

Tagalog

Ing kawan ding animal	Ang kawan ng hayop
Ing kutkutan	Ang libingan
Ing akbung	Ang putók
Ing bulalakò	Ang bulalakaw
Ing bual	Ang bwag
Ing tabing a panagaula	Ang tabing na pamuti
Ing panarúk	Ang panarok
Ing giri	Ang giringpulá
Ing pangaritik o pangakulang	Ang pang-unti o pagkukulang
Ing pangalili	Ang pagkaligaw
Ing pangasira	Ang pagkasira
Ing pangatalusad	Ang pagkadulás
Ing mulá o pun	Ang mula o punò
Ing pénibatan	Ang pinanggalingan
Ing sasakupan	Ang nasasakupan
Ing ampunan	Ang ampunan
Ing dakot	Ang dakót
Ing panagaula	Ang pamuti
Ing anino	Ang anivo

Inglés

Pronunciación

The flock or herd	D ^{zi} flak or jerd.
The sepulchre, tomb or grave	D ^{zi} sipélker or gréiv
The crack	D ^{zi} crak
The exhalation	D ^{zi} eksjalécion
The small clod	D ^{zi} smól clod
The curtain	D ^{zi} cartéin
The sounding	D ^{zi} saúhding
The weather-cock	D ^{zi} uédzer-cok
The lack or want	D ^{zi} lak or want
The deviation	D ^{zi} diviécion
The extinction	D ^{zi} ekstincion
The slip or false step	D ^{zi} slip or fals stép
The beginning	D ^{zi} bigínning
The origin	D ^{zi} oridchin
The jurisdiction	D ^{zi} dehurisdiccion
The asylum	D ^{zi} asáilem
The handful	D ^{zi} jendful
The ornament	D ^{zi} órnamént
The shadow	D ^{zi} siédo

Pampango

Tagalog

Ing lilim	Ang lilim
Ing pikikilan	Ang pinagkikilan
Ing kabaligtarán	Ang kabaligtarán
Ing lasa	Ang lasa ó namnam
Ing dápug	Ang siga
Ing labis o tagan	Ang labis o tirá
Ing sadaran	Ang daongan
Ing pakinabang	Ang pakinabang
Ing limbagan	Ang limbagan
Ing kináng o ningning	Ang kináng o ningning
Ing alagá	Ang halagá
Ing batung maragul at matas	Ang batóng malakí at mataas
Ing katalaiban	Ang katalahiban
Ing balisbis	Ang dalisdís
Ing kaungutan	Ang niyugan
Ing matas a úkuman	Ang búkuman
Ing sapin	Ang sapín
Ing pastulan	Ang pastúlan
Ing pamikurus ding dalan	Ang pagkakakurós ng daan

Inglés

Pronunciación

The shade	Dzi siéid
The limature	Dzi limáchur
The back part or back side	Dzi bek part or bek sáid
The taste	Dzi teíst
The bonfire	Dzi bonfáir
The excess	Dzi ekcés
The port	Dzi port
The profit	Dzi prófit
The printing-house	Dzi prínting-jáus
The brillancy or gloss	Dzi brillanci or glos
The price or value	Dzi práiz or véliu
The large rock	Dzi lardch rok
The land which is full of reed grass	Dzi lend juch is ful of ríd-gras
The hill	Dzi jíl
The plantation of cocoa-tree	Dzi plantécion of coco-tri
The audience	Dzi odiens
The lining	Dzi láining
The meadow	Dzi mído
The crossway	Dzi croswey

Pampango

Tagalog

Ing sápal	Ang sápal
Ing palák	Ang látak
Ing silù	Ang silo
Ing bakás ning dalpák	Ang bakás ng yapak
Ing lábung	Ang yabong
Ing sungkit	Ang panungkit
Ing kabaung	Ang kabaong
Ing bakud	Ang bakod
Ing balag	Ang bálag
Ing tumbung	Ang tumbóng
Ing bras ning kuayan	Ang biyas ng kawayan
Ing bulu	Ang búlo
Ing usuk o asúk	Ang úsok o asó
Ing kulubút	Ang kunót o kubót
Ing gintû	Ang ginto
Ing pilák	Ang pílak
Ing tangsû	Ang tansô
Ing tinggaputi	Ang tinggâ
Ing bakal	Ang bakal

Inglés

Pronunciación

The thrash or crushed sugar cane	Dʒi trash or crásied siúgar-keín
The scum	Dʒi skam
The snare	Dʒi sneir
The truck or footstep	Dʒi trak or futstep
The foliage	Dʒi fólíedch
The forked stick	Dʒi forkd stík
The coffin	Dʒi coffin
The circle or frame	Dʒi církél or freím
The vine	Dʒi váin
The anus	Dʒi ánus
The part of a cane from knot to knot	Dʒi part of eí keín from not tu not
The down	Dʒi dáun
The smoko	Dʒi smók
The wrinkle	Dʒi wrínkel
The gold	Dʒi gold
The silver	Dʒi silver
The brass	Dʒi bras
The lead	Dʒi lid
The iron	Dʒi áyrou

Pampango

Tagalog

Ing kawad	Ang káwad
Ing asugi	Ang azogue
Ing patarám	Ang patalím
Ing tawas	Ang tawas
Ing tinggaputing maputi	Ang tinggang putí
Ing batubalanì	Ang batóbalanì
Ing apì	Ang apog
Ing garing	Ang gáring
Ing batung taisan	Ang batong tágisán
Ing sagú	Ang sungay
Ing kilíng ning kabayu	Ang kilíng
Ing taul	Ang tahól
Ing gagà ning kabayu	Ang huni ng kabayo
Ing kulungán babì	Ang kulungan ng baboy
Ing bulbúl tupa	Ang balahibo ng tupa
Ing kulapu	Ang amag
Ing kalawang	Ang kaláwang
Ing bultuñl	Ang buhól

Inglés

Pronunciación

The copper wire	D ^{zi} rópper wáir
The quicksilver or mercury	D ^{zi} cuicsilver or mérkiuri
The steel	D ^{zi} stíl
The alum	D ^{zi} álum
The tin	D ^{zi} tin
The magnet or loadstone	D ^{zi} mágnét or lódston
The lime	D ^{zi} láim
The ivory	D ^{zi} áyvorí
The whet-stone	D ^{zi} juet-stón
The horn	D ^{zi} jorñ
The mane or horse-hair	D ^{zi} meín or jors jeir
The barking	D ^{zi} báking
The nighing of a horse	D ^{zi} néing of eí jors
The hogsty	D ^{zi} jógstay
The wool	D ^{zi} wul
The mould	D ^{zi} máuld
The rust	D ^{zi} rast
The knot	D ^{zi} not

Karing pamikas

Maput	.	.	.	.	.	.
Matuling	.	.	.	.	.	.
Malutu	.	.	.	.	.	.
Makaba	.	.	.	.	.	.
Makuyad	.	.	.	.	.	.
Maragul	.	.	.	.	.	.
Malati	.	.	.	.	.	.
Malualas o malapad	.	.	.	.	.	.
Makitud	.	.	.	.	.	.
Mababa	.	.	.	.	.	.
Matas	.	.	.	.	.	.
Mayap	.	.	.	.	.	.
Marok	.	.	.	.	.	.
Malagu	.	.	.	.	.	.
Pangit	.	.	.	.	.	.
Mapait	.	.	.	.	.	.
Maslam	.	.	.	.	.	.

Sa mġa pangturing

Maputi	.	.	.	.	.	.
Maitim	.	.	.	.	.	.
Mapulá	.	.	.	.	.	.
Mahabà	.	.	.	.	.	.
Mai k li	.	.	.	.	.	.
Malaki	.	.	.	.	.	.
Maliít	.	.	.	.	.	.
Malwáng o malapad	.	.	.	.	.	.
Makitid	.	.	.	.	.	.
Mababa	.	.	.	.	.	.
Mataás	.	.	.	.	.	.
Mabúti	.	.	.	.	.	.
Masamá	.	.	.	.	.	.
Magandá	.	.	.	.	.	.
Pángit	.	.	.	.	.	.
Mapaít	.	.	.	.	.	.
Massím	.	.	.	.	.	.

Inglês

Of adjectives

White	Juáit
Black	Blek
Red	Red
Long	Long
Short	Siort
Large	Lardch
Small	Smól
Wide	Waid
Narrow	Náro
Low	Lo
High	Jay
Good	Gud
Bad.	Bed
Beautiful or handsome	Biútiful or jéndsam
Uggly	Agli
Bitter	Bítter
Sour	Sáur

Pronunciación

Of adjectives

Pampango

Tagalog

Mapali	Mainit
Marimla	Malamíg
Mamú	Maamò
Mamung lub	Maamong-loob
Mabagsík	Mabagsik
Maganakâ	Mabait
Mabanglu	Mabangó
Mapibabatá	Matiisin
Mabulúk	Mabaho
Mabayat	Mabigát
Mayán	Magaan
Mabilug	Mabilog
Parisukad	Parisukat
Matimtiman	Mahinhín
Malarám	Sinungaling
Mapalsinta	Masintahin
Makapal o magaspang	Makapal o magaspang
Maimpis	Manipís
Masías	Matigás

Inglés

Pronunciación

Warm or hot	Warm or jat
Cold or cool.	Cold or kul
Meek	Mik
Affable	Afabl
Cruel or tyrant	Cruel or táyrant
Prudent or judicious	Prúdent or dehudícias
Fragrant	Frágrant
Patient or forbearing	Pécient or forbíring
Fetid or stinking	Fétid or stínking
Heavy or grave	Jébi or gréiv
Light	Láit
Round	Ráund
Square	Skuér
Modest	Módest
Lier	Láar
Affectionate or loving	Aféccioneit or láving
Thick	Zic
Thin	Zin
Hard	Jard

Pampango

Tagalog

Malambút		Malambot
Manawà		Malwág
Matamad		Tamad
Masipag		Masipag
Makunyát		Makúnat
Matalas		Matálas
Matalunsad		Madulás
Matilus		Matúlis
Masikan		Malakás
Mainà		Mahinà
Masalusu		Matúlin
Maliap		Mailáp
Málagad		Madálang
Malinis		Malínis
Marimut		Marámot
Matakò		Matakaw
Malat		Maalat
Malabug		Malabò
Mapamirait		Magdaraya

Inglès

Soft
 Loose or wide
 Lazy or idle
 Diligent or labor ous
 Ductile
 Sharp
 Slippery
 Sharp pointed
 Strong
 Weak
 Swift
 Wild or intractable
 Rare or scarce
 Clean
 Miser
 Gluttonous
 Salted
 Turbid
 Imposter or defrauder

Pronunciación

Soft
 Lus or wáid
 Lézi or áydel
 Dilidhent or labóriaus
 Dúctil
 Siarp
 Slípperi
 Siarp pointed
 Strong
 Wik
 Swift
 Wáild or intractebl
 Reír or scárs
 Clin
 Máiser
 Gláttonaus
 Solted
 Tárbid
 Impóster or difróder

Pampango

Tagalog

Matatakutin	Matakutin
Matápang	Matapang
Duag	Dwág
Matulid	Matwid
Matni	Matunóg
Mabandi o masalapi	Mayáman
Malasing	Lasíng
Mal	Mahál
Mura	Mura
E lutù	Hiláw
Mapamintu	Masunurin
Mapanyalangsang	Maswayin
Masaya	Masayá
Metutulà o talakatulà	Matwain
Malungkut	Malungkót
Tahimik	Tahímik
Mapangalinguan	Malilimutin
Mapanyawad.	Mapaghingì

Inglés

Pronunciación

Fearful	Fírful
Valiant	Valíant
Coward	Cóward
Straight	Streít
Sonorous	Sonórous
Rich	Rich
Drunk	Drank
Dear	Dír
Cheap	Chip
Crude or unripe	Crude or anráip
Obedient	Obídient
Disobedient	Disobídient
Cheerful	Chírful
Joyful	Dchóyful
Sad	Sed
Quiet or peaceful	Quáit or pízful
Forgétful	Forgetful
Demanding frequently and importunately	Dimánding fríquentli end imporchú-neitli

Pampango

Tagalog

Masabó
 Mababang-lub
 Mapanagkas.
 Mapamirú
 Mapamakalulú
 Masakit
 Masákit
 Timtiman
 Pabustâ
 Maparás
 Masebian
 Mapanyunú
 Mapagnasâ
 Mapamakamál
 Mapagtaná
 Mapagpalayoô
 Mapamié ó mapagkalam
 Pangangas
 Makarok o makapanganyayâ

Makatás
 Mababang-loob
 Mapagtungayaw
 Palabiro
 Maawain
 Masakit
 Mahirap
 Masikap ó timtiman
 Pabaya
 Maangháng
 Masalitâ
 Mapanuya
 Mapagnasa
 Maibigín
 Mapagtánim
 Mapagpalayaw
 Mapagbiyaya
 Pangahas
 Masama o makapanganganyaya

<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Juicy or sappy	Dchuíci or séppi
Humble	Jámbel
Cursing	Kérsing
Joker or jester	Dchóker or dehéster
Merciful	Mérciful
Painful	Péínful
Difficult, poor	Díficolt, púr
Discreet	Diserít
Neglectful	Nigléctful
Peppery	Píperi
Prater or babble	Préter or bábler
Flatterer	Fláterer
Desirous	Disairus
Kind, loving	Káind, láving
Odious or hateful	Odious or jeítful
Affectionate	Afféccioneit
Liberal or generous	Liberal or dcheneraus
Audacious or insolent	Odáciaus or insolent
Hurtful, noxious or injurious	Jártful, nóksiaus or indchúrias

Pampango

Mapandiri o talakasuklam .
 Makisláp o makinang .
 Marangal
 Masanting
 Matikas
 Malamarine
 Masugát
 Matambúk
 Dili o bugtung
 Mitmu
 Manaliwang balén
 Mamaninag
 Mabatú
 Makápayan o makapalyarian .
 Magálang
 Malagkit
 Malamán
 Marayuput
 Makamandág

Tagalog

Madirihin o masuklamin .
 Makisláp o makináng .
 Marangal
 Marikít
 Magerá
 Maháyain
 Sugatín
 Matambók
 Nag-iisa
 Punò
 Nangingibang bayan .
 Nanganganinag
 Mabató
 Makapangyarihan
 Magálang
 Malagkit
 Malamán
 Malapot
 Makamandag

Inglés

Pronunciación

Nasty	Násti
Brilliant or glossy	Brilliant or glósi
Honorable	Jonórebl
Pretty	Príti
Elegant	Elegant
Bashful or modest	Béshful or módest
Wounded	Waúnded
Bulky	Bálki
Alone or single	Elón or singel
Full	Ful
Pilgrim	Pílgrim
Transparent	Tránsparent
Stony	Stóni
Powerful	Pówerful
Respectful	Rispéctful
Sticky	Stícki
Fleshy	Flésyi
Thick, dense	Zíc, dens
Poisonous	Poisónaus

Pampango

1gít
 Malukung
 Tangá
 Malabi ó matilus a balungus
 Tune lubus o dalise
 Hamak
 Mabulbul
 Makatungkúl
 Mapamié-lub
 Mainà
 Aliwà
 Tukitukí
 Kapupusan
 Mabié
 Mababang taw
 Malangí
 Mabasá
 Matipíd
 Bantug o budní

Tagalog

Higt
 Malukong
 Hangal o ungás
 Ngusúan
 Tunay, lubós o dalisay
 Hamak o bulisik
 Mabalahibo
 Nauukol
 Mapagbigay-loob
 Mahina
 Ibá
 Sunodsunod
 Katapusan
 Buháy
 Mababang táo
 Tuyo
 Basa
 Matipíd
 Bantog ó bunyí

<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Excessive or superfluous	Eksésiv or supérfluas
Concave	Conkéib
Foolish	Fúlish
Blubberlipped	Blábberlipd
Pure or refined	Piur or rifáind
Vile	Váil
Hairy	Jeíri
Belonging	Bílong-in
Indulgent	Indáldchent
Weak	Wik
Different or other	Diferent or adzer
Consecutive	Consékiutiv
End	End
Alive	Eláiv
Plebeyan	Plebéyan
Dry	Dray
Wet	Wet
Economical	Económical
Celebrated or famous	Celebrated or femaus

Pampango

Kalugudlugud o kayamayama .
 Malabláb .
 Mapamakundangan .
 Mamulang .
 Bukúd .
 Maputlá .
 Mayanta .
 Mabalugbug o kuluping .
 Dakál .
 Mayaslô .
 Kulang .
 E mamunga .
 Kapilan pa man .
 Kakanán .
 Bayu .
 Biosa .
 Umál .
 Mumutiktik .
 Biglá .

Tagalog

Kalugodlugod o kaayaaya .
 Maalab .
 Mapagpitagan .
 Ulol o balíw .
 Bukod o tangí .
 Maputla .
 Maantá .
 Malakí ang tainka .
 Marami .
 Magasláw .
 Kulang .
 Hindî namumunga .
 Magpakaylan man .
 Kakáinin .
 Bago .
 Marunong .
 Humál .
 Namumutiktik .
 Bigla .

<i>Inglés</i>	<i>Pronunciación</i>
Delicious	Deliciaus
Ardent	Ardent
Palite, gentle	Poláit, dchentl
Mad	Med
Except	Ekcépt
Pale or discolored	Peíl or discolorð
Rank	Rank
Flap-eared	Flóp-írd
Many	Méni
Restless or boisterous	Réstles or boísteraus
Lack or insufficient	Lack or insafficient
Unfruitful	Anfrútful
Forever	For-ever
Eatable	Itebl
New, recent or modern	Niw, rícent or módern
Wise	Wáís
Snuffling	Snáffling
Replete	Riplét
Sudden	Sádden

Pampango

Tagalog

Biogô	Bingaw
Buyagyág	Buhaghág
Malukâ	Dukhâ
Kayumanggi	Kayumanggi
Kulút	Kulót
Karaguldagulan	Kalakilakihan
Kalatilatian	Kaliitliitan
Paíntungulan	Dárating
Ditak	Kaunti
Danupan	Gutóm
Makulángkuláng o kulang a isip	Hiló ó dulingás
Mialiwa	Magkaibá
E dasan o e alapitan	Dì marating o dì malapitan
E matarúk	Dì matarók
E abatâ	Dì mabátâ
E adalanan	Dì maraanan
E asabi ó e ábut isipan	Dì masábi ó dì masayod
E mabilang	Dì mabílang
E binyágan	Dì binyágan

Inglés

Pronunciación

Gap or notch in a tool	Gap or notch in el tul
Spongy	Spóndchi
Poor	Púr
Brown	Bráwn
Crisp	Crisp
Largest	Lárdchest
Smallest	Smólest
Future	Fiuchur
Little	Littl
Hungry	Jángri
Blunderer	Blánderer
Different, unequal	Díferent, anigual
Inaccessible	Ináccésibl
Unfathomable or inscrutable	Anfazómebl or incrástebl
Insupportable or intolerable	Insappórtébl or intolérebl
Impassable	Impássabl
Inexpressible or unutterable	Ineksprésibl or an-aterébl
Innumerable	In-niúmérebl
Unbaptized	Anbáptaizd

Pampangó

Tagalog

E maluruk	Dî matingkalâ
Mamumulang	Nauulól
Makagising	Gising
Laún	Laón
Tipás-tipás	Lagalág
Mapalad	Mapalad
Palalú	Palalò
Bulag a metung a matá	Pisák ang isang matá
Mapagbansag	Mapamansag
Talapakipaté	Palaawáy
Pantás	Pantás o pahám
Pandák	Pandák
Pante o pátag	Pantáy o patag
Pipi	Pipi
Kimô	Kimáw
Kibit	Ngiwî
Kaili o kaliweti	Kaliwete
Salawayan a lub	Salawahang-loób
Bastus o manóng a ugali	Bastós o mahalay na ugali

Inglés

Pronunciación

Incomprehenssible	Incomprejénsibl
Mad	Med
Awake or lively	Ewéik or laívlv
Old or stale	Old or steíl
Fugitive	Fúdchitiv
Blessed or lucky	Bléssed or lak-ki
Proud, haughty	Práud, jóti
One-eyed	Uan aid
Boastful	Bostful
Quarrelsome	Kuárelsam
Wise	Waís
Dwarf	Dwarf
Plain	Pleín
Deaf	Def
One armed man	Uan armd men
Wrymouthed	Uraymázd
Left-handed	Left-jended
Voluble or inconstant	Vóliubl or inconstant
Dishonest	Disjónest

Pampango

Tagalog

Samutsamut	Halô-halô
Sagúan o maki sagú	Sungayán
Sakáng	Sakáng
Mulalà	Tangá
Tutù	Totoo
Talakarimla	Maginawin
Tulíg	Tulíg
Balbalin o talakabalbal	Babasagín
Tikúd o titikul	Hingkod
Garil ó utál	Garil ó utál
Urung sulúng	Uróng-sulóng

Ing bilang

Mga bilang

Isâ	Isá
Aduâ	Dalawâ
Atlú	Tatló
Apat	Apat
Limá	Limá

Inglés

Pronunciación

Mixt	Mikst
Horned	Jornd
Bandy-legged	Béndi-léggued
Idle	Aydel
True	Trá
Chilly	Chfli
Stupid	Stiúpid
Brittle or fragile	Britl or frádchil
Hipshot	Jipsiot
Stammering	Stámering
Irresolute	Irésoliut

Numbers

Números

One	Uan
Two	Tu
Three	Zri
Four	Four
Five	Faiv

Pampango

Tagalog

Anam	Anim
Pitú	Pitó
Walú	Waló
Siyam	Siyam
Apulú	Sampu
Labing metung	Labing isa
Labing aduá	Labing dalawa
Labing atlú	Labing tatlo
Labing apat	Labing apat
Labing limá	Labing limá
Labing anam	Labing anim
Labing pitú	Labing pitó
Labing walú	Labing waló
Labing siyam	Labing siyam
Aduang pulú	Dalawang pu
Atlung pulú	Tatlong pu
Apat a pulú	Apat na pu
Limang pulú	Limang pu
Anam a pulú	Anim na pu

Inglés

Pronunciación

Six	Siks
Seven	Séven
Eight	Eígt
Nine	Náin
Ten	Ten
Eleven	Iléven
Twelve	Twelv
Thirteen	Zértin
Fourteen	Fórtin
Fifteen	Fíftin
Sixteen	Sikstin
Seventeen	Séventin
Eighteen	Eígtin
Nineteen	Naíntin
Twenty	Twénti
Thirty	Zérti
Forty	Fórti
Fifty	Fífti
Sixty	Siksti

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Pitung pulu	Pitong pu
Walung pulu	Walong pu
Siyam a pulu	Siyam na pu
Dinalan	Sangdaan
Aduáng dalan	Dalawang daan
Atlúng dalan	Tatlong daan
Apat a ralan	Apat na raan
Limáng dalan	Limang daan
Anam a aralan	Anim na raan
Pitung dalan	Pitong daan
Walung dalan	Walong daan
Siyam a ralan	Siyam na raan
Libu	Sanglibo
Aduang libu	Dalawang libo
Laksá	Sanglaksa
Yutà	Sangyuta
Katakata o ango-ango	Sang-angaw

Inglés

Pronunciación

Seventy	Seventi
Eighty	Eígti
Ninety	Naínti
One hundred	Uan jándred
Two hundred	Tu jándred
Three hundred	Zri jándred
Four hundred	Four jándred
Five hundred	Fáiv jándred
Six hundred	Siks jándred
Seven hundred	Séven jándred
Eight hundred	Eígt jándred
Nine hundred	Náin jándred
One thousand	Uan zaúsand
Two thousand	Tu zaúsand
Ten thousand	Ten zaúsand
One hundred thousand	Uan jándred zaúsand
One millon	Uan millon

Pampango

Tagalog

Bilang king ayos

Bilang sa ayos

Mumuna

Kaduá

Katlú

Kapat

Kalimá

Kanam

Kapitú

Kawalú

Kasiyam

Kapulá

Kalabing metung

Kalabing aduá

Kaduáng pulá

Katlong pulá

Kadinalan

Kametung a libu

Kametung a katakatá

Una

Ikalawa

Ikatlo

Ikapat

Ikalima

Ikanim

Ikapito

Ikawalo

Ikasiyam

Ikasangpu

Ikalabing isa

Ikalabing dalawa

Ikadalawang pu

Ikatatlong pu

Ikasangdaan

Ikasanglibo

Ikaisang angaw

Inglés

Ordinal numbers

First	.	.	.	.	.	.
Second	.	.	.	.	.	.
Third	.	.	.	.	.	.
Fourth	.	.	.	.	.	.
Fifth	.	.	.	.	.	.
Sixth	.	.	.	.	.	.
Seventh	.	.	.	.	.	.
Eighth	.	.	.	.	.	.
Ninth	.	.	.	.	.	.
Tenth	.	.	.	.	.	.
Eleventh	.	.	.	.	.	.
Twelfth	.	.	.	.	.	.
Twentieth	.	.	.	.	.	.
Thirtieth	.	.	.	.	.	.
Hundredth	.	.	.	.	.	.
Thousandth	.	.	.	.	.	.
Millonth	.	.	.	.	.	.

Pronunciación

Ordinal numbers

First
Sécond
Zerd
Fóurz
Fifz
Sikz
Sevenz
Eitz
Nainz
Tenz
Ilévenz
Twelfz
Twéntiez
Zértiez
Jándredz
Záusandz
Millonz

Pampango

Tagalog

Bilang á pamayu

Mga bilang na pangbago

Misan o makatamisan . . .
 Makaladuá o makataduâ . . .
 Makatatlú . . .
 Makatapat . . .
 Makatalimá . . .
 Makatanam . . .
 Makatapitú . . .
 Makatawalú . . .
 Makatasiyam . . .
 Makatapulú . . .
 Makatalabing metung . . .
 Makatadinalan . . .
 Makatalibu . . .
 Makatacacata . . .
 Makapipilán? . . .

Minsan . . .
 Makalawa . . .
 Makaitlo ó makatatlo . . .
 Makaapat . . .
 Makalima . . .
 Makaanim . . .
 Makapito . . .
 Makawalo . . .
 Makasiyam . . .
 Makasangpu . . .
 Makalabing isa . . .
 Makasangdaan . . .
 Makasanglibo . . .
 Makaisang angaw . . .
 Makaila? . . .

Inglés

Adverbial numbers

Once	.	.	.	.	.	.	Uans	
Twice	.	.	.	.	.	.	Twaís	
Three	times	.	.	.	.	.	Zri	táims
Four	"	.	.	.	.	.	Four	"
Five	"	.	.	.	.	.	Fáiv	"
Six	"	.	.	.	.	.	Siks	"
Seven	"	.	.	.	.	.	Séven	"
Eight	"	.	.	.	.	.	Eígh	"
Nine	"	.	.	.	.	.	Náin	"
Ten	"	.	.	.	.	.	Ten	"
Eleven	"	.	.	.	.	.	Iléven	"
One hundred	times	.	.	.	.	.	Uan jándred	times
One thousand	"	.	.	.	.	.	Uán zaúsand	"
One millon	"	.	.	.	.	.	Uan míllon	"
How many	times?	.	.	.	.	.	Jau méni táims?	

Pronunciación

Abvériál námbers

Pampango

Tagalog

Bilang king pamirake

Bilang na pagbabahagi

Metung-metung	Isaisá
Aduá-aduá	Daladalawa
Atlú-atlú	Tatló tatló
Aapal-apat	Apat-apat
Limá-limá	Limá-limá
Anam-anam	Anim-anim
* Pitú pitú	Pitó.pitó
Walú-walú	Waló-waló
Siyam-siyam	Siyam-siyam
Apu-apulú	Sangpu-sangpu
Labi-labing metung	Labí-labing isa
Aduá-aduáng pulu	Dalá-dalawang pu
Dipa-dinalan	Sangda-sangdaan
Libu-libu	Sangli-sanglibo

Inglès

Pronunciación

Distributive numbers

Distributiv námbers

One by one	Uan bay uan
Two by two	Tu bay tu
Three by three	Zri bay zri
Four by four	Four bay four
Five bay five	Faiv bay faiv
Six by six	Siks bay siks
Seven by seven	Séven bay séven
Eight by eight	Eígt bay eígt
Nine by nine	Náin bay náin
Ten by ten	Ten bay ten
Eleven by eleven	Iléven bay iléven
Twenty by twenty	Twénti bay twénti
Hundred by hundred	Jándred bay jándred
Thousand by thousand	Zaúsand bay zaúsand

Pampango

Tagalog

Pamirake ding máki-anggang bilang

Pagbabahagi ng mña bilang na takda

Tunggal	Tig-isa
Tiduâ	Tigalawa
Titlú	Tigatlo
Tiapat	Tig-apat
Tialima	Tiglilima
Tianam	Tig-anim
Tiapitú	Tigpipito
Tiawalú	Tigwawalo
Tiasiyam	Tigsisiyam
Tiapulú	Tigsasangpu
Tialabing metung	Tiglalabing isa
Tiadinalan	Tigsasangdaan
Tialibu	Tigsasanglibo

Panalakád king lagyú ning taw

Pangtayo sa ngalan ng táo

Aku	Akó
Ika	Ikaw

Inglés

Pronunciación

Determinate distributive numbers

Ditérmineit distrbiútiv námbers

One	to	each	one	.	.	Uan	to	ich	uan
Two	"	"	"	.	.	Tu	"	"	"
Three	"	"	"	.	.	Zri	"	"	"
Four	"	"	"	.	.	Four	"	"	"
Five	"	"	"	.	.	Faiv	"	"	"
Six	"	"	"	.	.	Siks	"	"	"
Seven	"	"	"	.	.	Séven	"	"	"
Eight	"	"	"	.	.	Eight	"	"	"
Nine	"	"	"	.	.	Náin	"	"	"
Ten	"	"	"	.	.	Ten	"	"	"
Eleven	"	"	"	.	.	Iléven	"	"	"
One hundred to each one	.	.	.	.	.	Uan jándred to ich uan			
One thousand to each one	.	.	.	.	.	Uan zaúsand to ich uan			

Personal pronouns

Pérsonal pronauns

I	.	.	.	.	.	Ay
Thou, you	.	.	.	.	.	Dzau, yu

Pampango

Ya
 Itamu }
 Ikami }
 Ikayu
 Ila

Panalakád king bandi

Kaku, ku
 Keka, mu
 Kaya, na
 Kekatamu, tamu }
 Kekami, mi }
 Kekayu, yu
 Karela, ra

Panalakád king pamanuldu

Ini
 Iyan
 Itá

Tagalog

Siya
 Tayo }
 Kami }
 Kayó
 Sila

Pangtayo sa pag-aari

Akin, ko
 Iyo, mo
 Kaniya, niya
 Atin, natin }
 Amin, namin }
 Inyo, ninyo
 Kanila, nila

Pangtayo sa pagtuturo

Ito
 Iyan
 Yaon

Inglés

Pronunciación

He or she	Ji or shi
We	Wi
You	Yu
They	Dzey

Possessive pronouns

Posesiv pronouns

My, mine	May, main
Thy, thine	Dzay, dain
His, her	Jis, jer
Our, us	Awar, as
Your, yours	Yuár, yuars
Their, theirs	Dzer, dzers

Demonstrative pronouns

Dimonstratív. pronouns

This	Dzis
That	Dzat
That (yonder)	Dzat (yonder)

Pampango

Deni o dening
Den ó deng
Deta ó detang

*Panalakad kíng pamiinggil at
pamanġutang*

A
¿ Nano?
¿ Isano?
¿ Nino?
¿ Keno o kanino?

Panwatas

Magpalambút
Lambút
Kumaul
Mag-ulás
Muklát ó musnî

Tagalog

Ang mga ito, ó itong mga
Ang mga iyan ó iyang mga
Ang mga yaon o yaong mga

*Pantayo sa paghihinggil at sa
pagtatanong*

Na
Ano?
Alin?
Sino?
Kanino?

Mga pangwatas

Magpalambot
Lumambot
Yumakap
Magkumot
Magbukás

Inglés

Pronunciación

These	Dzís
Those	Dzos
Those (yonder)	Dzos (yonder)

Relative and interrogative pronouns

Rélativ end interrogativ

That	Dzat
What?	Juat?
Which?	Juich?
Who?	Ju?
Whose?	Jus?

Verbs

Verbs

To soften	Tu sóften
To soften oneself	Tu sóften uansélf
To embrace	Tu embréis
To shelter	Tu siélter
To open	Tu open

Pampango

Tagalog

Patawad sala	Magpatawad ng sala
Gumisan	Umubos
Mupus a marami	Tumapos ó yumari
Tukì	Sumama
Magkerà	Humiga
Sumbung	Magsumbong
Lumapit	Lumapit
Manurúd	Magahit
Musbús	Bumutas
Malúmud	Maluhod
Mimua	Magalit
Mabut	Umabot
Mibuat ó mitás	Bumuhat ó magtaas
Lumakad	Lumakad
Dakap	Dumakip
Magaral ó mituntun	Mag-aral ó matuto
Gumámus	Kumamot
Sarul	Mag-araro
Magút	Bumunot

Inglés

Pronunciación

To absolve	Tu absólv
To consume	Tu consúm
To finish	Tu finísh
To accompany	Tu acómpeni
To lie down	Tu lay dáwn
To accuse	Tu akíus
To approach	Tu apróch
To shave	Tu sieív
To pierce	Tú pirs
To drown	Tu dron
To be angry	Tu bi éngri
To reach	Tu rich
To raise	Tu reís
To walk	Tu wok
To apprehend	Tu áprejend
To learn	Tu lern
To scratch	Tu scráitch
To plough	Tu pló
To pull up	Tu pul ap

Pampango

Tagalog

Mugsé
 Terak
 Kuldás ó tipa
 Mandilù
 Malasa (ipis)
 Mamalis
 Minyag
 Minúm
 Mumà
 Magpaputí ó putian
 Gumaud
 Manuyab
 Luksú
 Mamuli
 Miro ó mamirù
 Manintun
 Malaglag ó mabaldug
 Taklá ó umé diking
 Mibalak ó malak

Magtapon
 Sumayaw
 Bumaba ó manaóg
 Maligo
 Bumalasa
 Magwalis
 Magbinyag
 Uminom
 Humalik
 Magpaputî
 Gumaed
 Maghikab
 Lumuksó
 Bumuli
 Bumiro
 Humanap
 Malaglag ó mahulog
 Tumae
 Kumuro

Inglés

Pronunciación

To dart	Tu dart
To dance	To dans
To go down	Tu go dawn
To bathe	Tu baz
Tu shuffle the cards	Tu siáfel dzi cards
To sweep	Tu swip
To baptize	Tu baptáis
To drink	Tu drink
To kiss	Tu kis
To whiten	Tu juaften
To row	Tu ró
To yawn	Tu yon
To leap	Tu lip
To polish	Tu pólish
To jest	Tu dchést
To seek	Tu sik
To fall down	Tu fol dáwn
To go to stool	Tu go tu stúl
To calculate	Tu káلكuleit

Pampango

Tagalog

Tahimik	Tumahimik
Lumakad	Lumakad
Dalit ó magkantá	Umawit o magkantá'
Kapun	Kumapén
Mihag	Bumihag
Maun ó kulkúl	Humukay
Mangasu	Mangaso
Mapun	Humapen
Macud	Magbakod
Magsará	Magsará
Patutú	Magpatetoo
Makù ó mipakù	Magpako
Maningil	Maningil
Maglutú	Magluto
Dakap	Humuli
Mibitin á misabit	Magbitin ó magsabit
Mangán	Kumain
Pakalulù ó malunus	Maawa o mahabag
Ganap	Gumanáp

Inglés

Pronunciación

To be silent	.	.	.	.	Tu bi sáilent
To walk	.	.	.	.	Tu wók
To sing	.	.	.	.	Tu sing
To castrate	.	.	.	.	Tu castreít
To captivate	.	.	.	.	Tu cáptiveit
To dig	.	.	.	.	Tu dig
To hunt	.	.	.	.	Tu jant
To sup	.	.	.	.	Tu sap
To fence	.	.	.	.	Tu fens
To close	.	.	.	.	Tu clos
To certify	.	.	.	.	Tu cértifay
To nail	.	.	.	.	Tu néil
To collect	.	.	.	.	Tu coléct
To cook	.	.	.	.	Tu kuk
To seize	.	.	.	.	Tu siz
To hang up	.	.	.	.	Tu jeng up
To eat	.	.	.	.	Tu it
To pity	.	.	.	.	Tu píti
To complete	.	.	.	.	Tu complít

Pampango

Tagalog

Mag ayus	Mag-ayos
Sali	Bumili
Paintulut	Magpahintulot
Matád ó miatád	Maghatíd
Kilala	Kumilala
Isipan o igalang	Gumunita
Milang	Bumilang
Makibat	Sumagót
Salangsang	Sumway
Mulayî	Tumakbó
Mablás	Gumantí
Kumutud	Pumutol
Gupit	Gumupít
Manai	Manahi
Dagul ó tunubù	Lumaki ó tumubo
Maniwala	Maniwala
Takap	Magtakip
Sumese	Mag-alaga
Tupad o ganap	Tumupad ó gumanáp

Inglés

Pronunciación

To compose	Tu compós
To buy	Tu bay
To grant	Tu grant
To convey	Tu convéy
To know	Tu nó
To consider	Tu cónsider
To count	Tu cáunt
To answer	Tu ánsér
To transgress	Tu transgrés
To run	Tu ran
To correspond	Tu correspónd
To cut	Tu cat
To cut with scissors	Tu cat wiz síssors
To sew	Tu só
To grew	Tu gró
To believe	Tu bilév
To cover	Tu cóver
Te care	Tu keír
To fulfil	Tu fulfil

Pampango

Tagalog

Láganap	Lumaganap
Mulu o manulu	Gumamót
Sipsip	Humitít
Munyé	Magbigay
Sumabi o manyabi	Magsabi
Magpahayág o manalese	Magpahayag
Lakuan ó milakuan	Mag-iwan
Magsakdál	Magsakdal
Sumirang puri	Sumirang púri
Mamalagyú	Magngalan
Manilas	Maglagak
Lumaso	Tumunaw
Lasak	Gumiba
Mapawí	Mapawi
Magtabili	Magbitiw
Kalag	Magkalag
Painawa	Magpahinga
Magnasa	Magnaís o magnasa
Maliu	Mahilo

Inglés

Pronunciación

To spread	To spred
To cure	Tu kiúr
To suck	Tu sak
To give	Tu gív
To say	Tu sey
To declare	Tu decléir
To leave	Tu liv
To demand	Tu dimánd
To defame	Tu diféim
To denominate	Tn denomineít
To deposit	Tu dipósit
To melt	Tu melt
To destroy	Tu distróy
To disappear	Tu disapir
To give up	Tu giv áp
To loosen	Tu lúsen
To rest	Tu rest
To wish	Tu wish
To dismay	Tu disméy

Pampango

Tagalog

Maglubas	Maghubo
Labag	Lumabag
Mamún	Magpaalam
Makbák o mamakbák	Bumakbak
Migising	Gumising
Magpuyat	Magpuyát
Misulbi	Magsauli
Mituklíp o manuklip	Magtiklóp
Sakit	Sumakít
Matudtud	Matulog
Magtipíd	Magtipíd
Malál	Maghalal
Misanlá	Magsangla
Magmulá	Magpasimula
Param	Magpahiram
Itulak ó mitulak	Magtulak
Isukul ó misukul	Magbilanggo
Magsindi	Magsindi
Patau (apî)	Magparikit

Inglés

Pronunciación

To denudate	Tu dínudeit
To disobey	Tu disobey
To big good bye	Tu bid gud bay
To ungle	Tu anglú
To awaken	Tu eweken
To watch	Tu watch
To return	Tu ritárn
To double	Tu daúbel
To feel pain	Tu fil péin
To sleep	Tu slíp
To economize	Tu ecónamaiz
To elect	Tu iléct
To pawn	Tu pon
To begin	Tu bigin
To borrow	Tu bor-ró
To push	Tu push
To imprison	Tu impríson
To light	Tu láit
To make fire	Tu meísk fáir

Pampango

Tagalog

Kulung	Kumulóng
Salubung	Sumalubong
Makud	Magbákod
Malát ó mamalat libru	Magbalat ng aklat
Matulid	Magtwid
Misalunañ	Magkasakit
Mamirait	Magday
Magmulmul	Magmumog
Magbanyo	Magbanlaw
Turù	Magturo
Maninap	Managinip
Lungub	Pumasok
Magkamali	Magkamali
Sumala ó malisyá	Sumala
Malili (king dalan)	Máligaw
Tumakas	Makataanán
Mamili	Pumili
Sumulat	Sumulat
Manaya	Maghintay

Inglës

Pronunciaciòn

To lock up	Tu lok áp
To meet with	Tu mit wiz
To fence	Tu fens
To bind	Tu báind
To make straight	Tu meík streít
To be sick	Tu bi sik
To deceive	Tu disív
To rinse the mouth	Tu rins dzi máuz
To rinse the cloth or plate	Tu rins dzi cloz or pleít
To teach	Tu tich
To dream	Tu drim
To enter	Tu inter
To be mistaken	Tu bi mistéken
To err	Tu er
To go astray	Tu go astrey
To escape	Tu eskeíp
To choose	Tu chus
To write	Tu ráit
To await	Tu ewéit

Pampango

Tagalog

Pakamál	Magmahal
Matak o bumátak	Bumatak
Magaral	Mag-aral
Masora, sumawà ó kumasnuk	Mayamot
Migtiwalà	Magkatiwala
Lumutang	Lumutang
Milit ó mamilit	Pumilit
Manisis ó manuas	Mag-isis ó magbugas
Maniti	Magpiritos
Magud	Humagod
Mamunga	Magbunga
Mangkák	Dumahak
Gumugul	Gumugol
Dalung	Humibik
Katug	Kumatog
Tumulù	Tumulo
Magkamit	Magkamit
Tumulà	Matwa
Gulisak	Sumigaw

Inglés

Pronunciación

To estimate	Tu estimate
To stretch	Tu stretch
To study	Tu stádi
To weary oneself	Tu wíri uansélf
To trust	Tu trast
To float	Tu flot
To force	Tu forz
To rub	Tu rab
To fry	Tu fray
To perfricate	Tu pérfrikeit
To fructify	Tu frúctifay
To spawl	Tu spaúl
To spend	Tu spend
To groan	Tu gron
To knock	Tu nok
To drop	Tu drap
To enjoy	Tu indchóy
To enjoy oneself	Tu indchóy uansélf
To cry	Tu cray

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Lumasa	Lumasáp
Tuknáng ó manuknangan	Tumahan
Lumò ó mamiasa	Mamihasa
Magsalita	Magsalita
Gawa	Gumawa
Kumabsi	Mabusog
Mulók o mabulók	Bumaho
Mabangal	Mabyak
Sumugat	Sumugat
Mukál	Kumulo
Lumbág ó mangalbag	Mamaga
Tumakas	Tumakas
Manakó	Magnakaw
Mapus	Humwad
Lumimbag	Lumimbag
Silab	Sumunog
Palabláb	Magpaningas
Siyasat o túlikea	Magsiyasat
Iyagum	Magpalamán

Inglés

Pronunciación

To taste	Tu teíst
To dwell	Tu dwel
To accustom	Tu ekástam
To speak	Tu spík
To do, to make	Tu du, tu meík
To satiate	Tu sacíet
To stink	Tu stink
To crack	Tu crak
To wound	Tu waúnd
To boil	Tu bóil
To swell	Tu swel
To flee	Tu flíi
To steal	Tu stíl
To imitate	Tu imitéit
To print	Tu print
To kindle	Tu kindl
To inflame	Tu infléim
To inquire	Tu incuáir
To insert	Tu insért

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Kutang	Tumanong
Manlúb	Mang-loob
Umé	Yumaon
Tumuru	Tumungo
Makó	Umalis
Sunga	Humingal
Miyalung	Maglarô
Tumipun	Magtipon
Sumpâ	Manumpâ
Matul	Humatol
Taul	Tumahól
Dumilat	Humimod
Makasakit	Makasakit
Pakalulù ó makalunus	Mahabag
Manuas	Maghugas
Mamipi	Maglabá
Masà	Bumasa
Muát	Bumuhat
Kumikil	Kumikil

Inglés

Pronunciación

To question	Tu cuestion
To invade	Tu invéid
To go	Tu go
To go toward	Tn go toward
To go away	Tu go ewey
To jade	Tu jeíd
To play	Tu pley
To gather	Tu gádzer
To make oath	Tu meísk oz
To judge	Tu dehadch
To bark	Tu bark
To lick	Tu lick
To hurt	Tu jert
To pity	Tu píty
To wash	Tu wash
To launder	Tu lánder
To read	Tu rid
To raise	Tu reíz
To file	Tu fáil

Pampango

Tagalog

Maglinis	Maglinis
Gumulis	Magguhit
Makiyamanu	Makipag-usapn
Kintab o kumintab	Kumintab
Maus	Tumawag
Mangatmû	Pumuno
Kiyak	Umiyak
Murán	Umulan
Dumunut	Dumurog
Managkás	Magtungayaw
Makikuan	Makunan
Sumusu	Sumuso
Mutus	Mag-utos
Maliw ó malula	Mahilo ò malula
Langut	Ngumuya
Makamaté	Pumatay
Ngumeung	Ngumiyaw
Mi ó magbawas	Umihi
Timbang	Tumimbang

Inglés

Pronunciación

To clean	Tu clin
To draw lines	Tu dró láins
To litigate	Tu lítigueit
To be brilliant	Tu bi brillant
To call	Tu col
To fill	Tu fil
To weep	Tu wip
To rain	Tu rein
To break any thing into small pieces	Tu brik ény zing íntu smól píces
To curse	Tu cars
To miscarry	Tu miskéry
To suck	Tu sak
To cammand	Tu cománd
To get seasick	Tu get sísik
To chew	Tu chú
To kill	Tu kil
To mew	Tu miw
To make water	Tu meík wáter
To weigh	Tu wey

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Sukad	Sumukat
Maglarám	Magsinungaling
Gumogò	Maghalo
Lumawè	Tumingin
Masâ	Bumasa
Kumét	Mangagat
Maté	Mamatay
Magbayu	Magbago
Cawè	Lumangoy
Manalesé	Magsaysay
Maglayág	Maglayág
Tuling	Umitim
Mamalitâ	Magbalita
Gawà	Gumawa
Dalumdum	Dumilim
Sálikut	Magtago
Mialè o mampáng	Maghandóg
Makiramdám	Makinig
Mau ó mamau	Umamoy

Pronunciación

To measure	Tu mésiur
To lie	Tu lay
To mix	Tu mikst
To look	Tu luk
To wet	Tu wet
To bite	Tu báit
To die	Tu day
To change	Tu cheindch
To swim	Tu swim
To narrate	Tu nar-reit
To navigate	Tu náviguet
To blacken	Tu bléken
To give notice	Tu giv nótis
To work	Tu werk
To darken	Tu dárken
To hide	Tu jáid
To offer	Tu óffer
To listen	Tu lisen
To smell	Tu smel

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Mangalinguan	Lumimot
Gumatas	Gumatas
Managaula	Magpamuti
Mangangas	Mangahas
Mamayad	Magbayad
Tuknang ó tumiguil	Huminto
Manganak	Manganak
Mikasala	Magkasala
Mawad	Humingi
Mipadtá	Magdikít
Maluká o maldû	Humampas
Manyuklé	Magsuklay
Kandút ó mangandut	Mangurot
Misip	Umisip
Mabating	Mawala
Patawad	Magpatawad
Paintulut	Magpahintulot
Lumigò	Mangisda
Tuktúk	Tumuka

Inglés

Pronunciación

To forget	.	.	.	.	.	Tu forguét
To suck	.	.	.	.	.	Tu sak
To adorn	.	.	.	.	.	Tu edórñ
To dare	.	.	.	.	.	Tu deir
To pay	.	.	.	.	.	Tú pey
To stop	.	.	.	.	.	Tu stáp
To bring forth a fetus	.	.	.	.	.	Tu bring forz ei fétus
To sin	.	.	.	.	.	Tu sin
To ask	.	.	.	.	.	Tu ask
To stick	.	.	.	.	.	Tu stik
To beat	.	.	.	.	.	Tu bit
To comb	.	.	.	.	.	Tu comb
To pinch	.	.	.	.	.	Tu pinch
To think	.	.	.	.	.	Tu zink
To lose	.	.	.	.	.	Tu los
To forgive	.	.	.	.	.	Tu forgiv
To permit	.	.	.	.	.	Tu permít
To fish	.	.	.	.	.	Tu fish
To peck	.	.	.	.	.	Tu peck

Pampango

Damusak o dalpák . . .
 Mili o mibili . . .
 Manyaus . . .
 Misadyá . . .
 Param . . .
 Mangákú . . .
 Malbal . . .
 Mitagan ó milakuan . . .
 Daing . . .
 Duluk . . .
 Mablea . . .
 Milakó . . .
 Mimuâ . . .
 Kudkud ó kumayud . . .
 Gumamus . . .
 Magtangkap . . .
 Matbús . . .
 Manguskus . . .
 Manugtug . . .

Tagalog

Yumapak . . .
 Maglagay . . .
 Magtawag . . .
 Maghanda . . .
 Magpahiram . . .
 Mangako . . .
 Bumasang . . .
 Maiwan ó matirá . . .
 Dumaing . . .
 Masunog . . .
 Umibig . . .
 Mag-alís . . .
 Magálit. . .
 Kumudkod ó kumayod . . .
 Kumamot . . .
 Maligpit . . .
 Tmubós . . .
 Magkuskos . . .
 Magdilig . . .

Inglés

Pronunciación

To tread	Tu tred
To put	Tu put
To proclaim	Tu procléim
To prepare	Tu prepéir
To lend	Tu lend
To promise	Tu prómis
To break	Tu brik
To remain	Tu riméin
To complain of	Tu complein of
To burn	Tú barn
To like	Tu láik
To take away	Tu teík ewéy
To rage	Tu reidch
To grate	Tu gret
To scratch	Tu scratch
To gather	Tu gádzer
To redeem	Tu ridím
To fray	Tu frey
To water	Tu wáter

<i>Pampango</i>	<i>Tagalog</i>
Tumawad	Tumawad
Manigab	Dumighay
Mailí	Tumawa
Managpi	Magtagpi
Sumukù	Sumuko
Maki-paté	Makipagaway
Mirakè	Mamahagi
Mulit	Umulit
Mitalusad	Madulás
Mangisnawa	Humingá
Makibat	Sumagót
Misubli	Magsaulí
Matdás	Magputok
Mangaddi	Magdasal
Manakò	Magnakaw
Dumulang	Gumulong
Malbál	Bumasag
Malakák	Maghilík
Mamaus ó mapayus	Mamaos

Inglés

Pronunciación

To riggle	Tu rigl
To belch	Tu belch
To laugh	Tu laf
To mend	Tu mend
To yield	Tu yild
To quarrel	Tu cuárel
To distribute	Tu distribiut
To repeat	Tu repít
To slide	Tu sláid
To breathe	Tu briz
To answer	Tu ánsér
To restore	Tu restór
To burst	Tu barst
To pray	Tu prey
To rob	Tu rob
To roll	Tu rol
To snore	Tu snór
To break	Tu brik
To be hoarse with cold	Tu bi jors wiz cold

Pampango

Makabalu	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Kumâ	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Maspas ô magwag	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Tabad	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Masmin	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Lual o makô	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Luksu	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Kumayap	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Palangi	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Gumapas ô mupul	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Tanam	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Lukluk	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Tandâ	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Maswit	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Kumatni	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Tiup	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Malup	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Mukyat	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Mipawas	.	.	.	.	.	.	.	.	.

Tagalog

Makaalam	.	.	.	.	.	.
Kumuha	.	.	.	.	.	.
Magpaspas	.	.	.	.	.	.
Kumadlit	.	.	.	.	.	.
Mag-asín	.	.	.	.	.	.
Lumabas ó umalis	.	.	.	.	.	.
Lumuksó	.	.	.	.	.	.
Gumalíng	.	.	.	.	.	.
Magpatuyo	.	.	.	.	.	.
Gumapas o umani	.	.	.	.	.	.
Magtanim	.	.	.	.	.	.
Umupo	.	.	.	.	.	.
Magtanda	.	.	.	.	.	.
Sumutsot	.	.	.	.	.	.
Tumunog	.	.	.	.	.	.
Humihip	.	.	.	.	.	.
Humigop	.	.	.	.	.	.
Umakyat	.	.	.	.	.	.
Magpawis	.	.	.	.	.	.

Inglés

Pronunciación

To know	Tu nú
To get	Tu guet
To shake	Tu siéik
To scarify	Tu scárifay
To salt	Tu sólt
To go away	Tu go euéy
To leap	Tu lip
To heal	Tu jil
To dry	Tu dray
To reap	Tu rip
To sow	Tu só
To sit down	Tu sit dáun
To mark out	Tu mark áut
To whistle	Tu juísel
To sound	Tu sáund
To blow	Tu bló
To sip	Tu sip
To go up	Tu go ap
To perspire	Tu perspáir

Pampango

Tagalog

Mibata	Magtiis
Masibas	Maghagis
Tigtig	Tumugtog
Kumá	Kumuha
Mangukù	Umubó
Gawà ó depat	Gumawa
Magdala keti	Magdalárito
Makmul	Lumulón
Mangalawat	Mangukyabit
Muis	Bumuwis
Dumará	Gumiik
Milibé	Magpalit
Duldúl	Kumulóg
Mitisud	Matisod
Mabual ó miragsá	Magbwal
Milangkap	Maglangkap
Mulis	Magpahid
Gumamit	Gumamit
Magpatubù	Magpatubo

Inglés

Pronunciación

To suffer	Tu sáffer
To throw away	Tu zro euéy
To play	Tu pléy
To take	Tu teik
To cough	Tu caf
To work	Tu uerk
To bring	Tu bring
To swallow.	Tu swálo
To climb	Tu cláimb
To pay taxes	Tu pey tácses
To thrash	Tu zrsh
To exchange.	Tu ekschéndch
To thunder	Tu zándér
To stumble	Tu stámbi
To throw down	Tu zro dáun
To join	Tu dchóin
To rub	Tu rab
To use	Tu yus
To practice usury	Tu práctis yúsuri

Pampango

Tagalog

Milikas	Mag-alís ng laman
Dalakít	Tumawid
Maglamé	Maglamay
Manyambút	Manalo
Misali	Magbílí
Gumalang	Gumalang
Umé keti	Pumarito
Makakit	Makakita
Miblás	Magbihis
Damalò o mapâ	Dumalaw
Mié	Mabuhay
Gulisak	Sumigaw
Mibalik	Bumalik
Muli	Umwi
Sumuka	Sumuka
Sungab	Sumisid
Lumabun ó masap	Magsuob
Kulkúl	Humukay
Miúng	Humaging
Manulsi	Maglilip

Inglés

Pronunciación

To empty	Tu émti
To wade	Tu ueid
To watch	Tu uatch
To defeat	Tu difit
To sell	Tu sel
To venerate	Tu véneret
To come	Tu cam
To see	Tu sí
To dress oneself	Tu dres uansélf
To visit	Tu visit
To live	Tu liv
To clamor	Tu clámor
To return	Tu ritárn
To go home	Tu go jum
To vomit	Tu vómit
To dive	Tu daiv
To fumigate	Tu fúmiguét
To excavate	Tu ékscavet
To hum	Tu jam
To darn	Tu darn

Pampango

Pamiatuan ó pamipugayan

Tagalog

Pagbabatian

Oy	Hoy!
Mayap a yabak pu	Magandang umaga po
Mayap o gatpanapun pu	Magandang hapon po.
Mayap a bengi pu	Magandang gabí po
Kumusta ko pu?	Anong tayo ninyo?
Mayap pu	Mabuti po
Nû ko umé	Saan kayó paroroon?
Umé ku Binunduk	Ako'y paroroon sa Binundok
Nû ko ibát	Saan kayo nanggaling?
Ibat ku king Luneta	Ako'y nanggaling sa Luneta
Lukluk kayu	Maupo kayó
Salamat pu	Salamat po
Anti na ko mo sanang tiu baléyung sarili	Ariin ninyong kayo'y nasa sarili
Ala ko pung pigáganakan	Hwag po kayong mabagabag
Epu kapigáganakan	Hindi po kabagabagan
Akilala ye y G. Martinez?	Kilala ba ninyo si G. Martinez
Bisa ku pung maki-pag-kilala karela	Ibig ko pong makipagkilala sa kanila

Inglés

Greeting

Hallow!
 Good morning
 Good afternoon
 Cood evening
 How are you?
 Well, sir
 Where are you going?
 I am going to Binondo
 Where do you come from?
 I came from Luneta
 Take a seat
 Thanks
 Make yourself feel at home
 Don't trouble yourself
 It is no trouble at all
 Do you know Mr. Martinez?
 I am glad to make his acquaintance

Pronunciación

Griting

Jaló!
 Gud morning
 Gud afternun
 Gud ivning
 Jaw ar yu?
 Wel ser
 Juer ar yu going?
 Ay am going tu Binondo
 Juer did you cam from?
 Ay keim from Luneta
 Task ei sit
 Zenks
 Meik yuarsel fil at jom
 Dont trobol yuarsel
 It is no trobol at ol
 Du yu nou Mister Martinez?
 Ay em gled tu meik jís aquentans

Pampango

G. Dizon, tulutan yu kung ipakilala ra
kayu kang G. Martinez

Ikatutula ku pu ing makipagkilala
kekayu

Ikaliligaya ku pu ing makipagkilala
kekayu

Ikararangal ku pu ing makipagkilala
kekayu

Kapilan ko pa keti Menila?

Maluat na pu

Epa pu maluat

Pilan pa pung duminga

Nanu ing lawe yu king Menila

Buri ku pu

Limbé kong palual napon

Ali ku pu, minta ku qng Jardin Botánico

Eyu wari buri ing manalbe

Tagalog

G. Dizon, tulutan ninyo akong ipa-
kilala ko kayó kay G. Martinez

Ikinatutuwa ko pong makipagkilala
sa inyo

Ikinaliligaya ko pong makipagkilala
sa inyo

Ikinauunlak ko pong mikipagkilala
sa inyo

Kaylan pa kayó rito sa Maynila?

Malaon na po

Hindi pa nalalaunan

Iilang linggo pa po lamang

Anong pagkatingin ninyo sa Maynila?

Ibig ko po

Nanood ba kayo ng palabes kaha-
pon?

Hindi po, ako'y napasa Jardin Batánico

Ayaw ba kayo ng panoorin?

Inglés

Pronunciación

Mr. Dizon, let me introduce you to	Mister Dizon, let mi introdus yu tu
Mr. Martinez	Mr. Martinez
I am glad to meet you	Ay em gled tu mit yu
I am pleased to meet you	Ay em plisd to mit yu
I feel honored in making your ac-	Ay fil jonord in meking yuar aquen-
quantance	tans
How long have you been here in	Jaw long jev yu bin jier in Manila?
Manila?	
Long since	Long sins
Not long since	Nat long sins
Some weeks ago	Sam wiks egó
How do you like Manila?	Jaw du yu laik Manila?
I like it	Ay laik it
Were you at the performance yes-	Wer yu at dzi pérformans yester-
terday?	dey?
S/ No sir, I was at the Botanical Gar-	No ser, ay was at dzi Botánical Gar-
den	den
Don't you like amusement?	Dont yu laik emiúsment?

Pampango

Buri ku pu; dapot lalù kung buri ing
tiyup ning angin
Umé ko wari king terakan potang
benge?
Ali ku pu, at magpasyal ku . . .
Mangabayu ku at mangarwahi ya ing
kapatad ku
Nû ko umé?
Dalawan ke ing kakáluguran ku .
Panamdaman kung eku makapagluat

At panandaman kung mipakalagwâ
ing pamanialò yu
Parati kong mamalagwâ
Parati kung mamalagwâ pati atin kung
gawan
Eko mararalâ
Mámún na ku pu
Tiyu balé y G. A?

Tagalog

Ibig ko po; nguni't lalong ibig ko
ang simoy ng hangin
Paroroon ba kayo sa sáyawan má-
mayang gabí?
Hindi po, ako'y magpapasyal . . .
Ako'y mangangabayo at ang kapa-
tid ko'y mangangarwhe
Saan kayo paroroon?
Aking dadalawin ang kaibigan ko .
Dinaramdam kong hindi ako maka-
pagluwat
At aking dinaramdam na ang inyong
pagdalaw ay napakadali
Koyo'y laging nagmamadali
Lagi akong nagmamadali pag ako'y
may gagawin
Hwag kayong madadala
Paalam na po
Nasa bahay ba si Ginoong A? . .

Inglés

Pronunciación

Yes, I do: but I prefer the fresh
air

Will you go to the ball this even-
ing?

No sir, I shall take a walk

I shall take a ride and my brother
will take a drive

Where are you going to?

I am going to see my friend

I am sorry I can not stay any lon-
ger

And I regret that your visit has been
so short

You are always in haste

I always make haste when I have
something to do

Come again

Good bye

Is Mr. A. at home?

Yes, I do; but I prefer the fresh
eír

Wil yu go to dzi bol dzis ivning?

No ser, Ay siel teík eí wok

Ay siel teík ei raid end may bradzer
wil teík eí draiv

Juer ar yo going tu?

Ay em going tu si may frend

Ay em sori I ken not stey eni lon-
guer

End ay rigrét dzat yuar visit jes
bin so siort

Yu ar ólwes in jeíst

Ay ólwes meík jeíst juen ay jeiv sam
zing tu du

Kam eguén

Gud bay

Is mister A at jum?

Pampango

Tagalog

Tiyu balé	Nasa bahay
Ala yu balé	Wala siya sa bahay
Nû ya karin?	Saan siya naroon?
Tiyu pa king opisina	Siya'y nasa oficina pa
Nanung oras muli ya?	Anong oras úwi?
Tabalu pu; dapot nung buri yeng akit mibalik kayu potang á las once .	Aywan po; nguni't kung ibig ninyong siya'y makita magbalik kayo ng a las once
Mibalik ku	Ako'y babalik
Ating titigtig king paebul	May tumutuktok sa pintuan
Sabian yung malaus la	Sabihin ninyong magtuloy
Malaus kayu	Magtuloy kayó
Kumusta kayu?	Anong tayo ninyo?
Mayap pu, at ikayu naman	Mabuti po, at kayo naman?
Makanyán mu rin pu	Gayon din po
Magpasial ko ware?	Magpapasyal ba tayo?
Opu, kaibat meugtú	Opo, pagkapananghali
Makapag na ing pámanġan?	Nahahain na ba ang pagkain?
Ali pa pu, tutú pang maranum	Hindi pa po, maaga pang totoo

Inglés

Pronunciación

He is at home	Ji is at jum
He is not at home	Ji is nat at jum
Where is he?	Juer is ji?
He is still at the office	Ji is stil at dzi ofis
What time he will be back here?	Juat taim ji wil bi bek jier?
I don't know, but if you want to see him come at eleven o'clock	Ay dont no, bat if yu want tu si jim cam at ileven a'clák
I shall come back	Ay siel cam bek
Somebody is knocking at the door	Sambodi is noking at dzi dur
Tell him to come in	Tel jim tu cam in
Come in, sir	Cam in, ser
How are you getting on?	Jaw ar yu geting on?
Well, and you?	Wel, end yu?
The same	Dzi sem
Shall we take a walk?	Siel wi teík eí wok?
Yes, after dinner	Yes, after diner
Is dinner ready?	Is diner redi?
Not yet; it is too early	Nat yet, it is tu érli

Pampango

Makápanaya ko wari ságulê? . . .
 Opu, makápanaya kami . . .
 Manga Gino makapag na pu ing pá-
 mangan . . .
 Mayap . . .
 Nanung sopas ing buri yu? . . .
 Sabo karni nung malyari . . .
 Paki-denan yukeng alak . . .
 Nanu pung alak? . . .
 Alak a tinta . . .
 Nanu pu ing a'yampang ku kekayu? . . .
 Paki-denan yu kung kagili keng hamun
 a'iyán . . .
 Paki-lingun yu no deng ginung dean . . .
 Bisa kong abutan mápilan kening
 ningnáng a karne? . . .
 Dakal pung salamat, makagyú na ka-
 ku ini . . .

Tagalog

Makapaghihintay ba kayong sangdali?
 Opò . . .
 Mga ginoo, ang pagkain po ay na-
 hahain na . . .
 Mabuti . . .
 Anong sopa ang inyong ibig? . . .
 Sabaw ng karne kung maaari . . .
 Pakibigyan ninyo kami nang alak . . .
 Ano pong alak? . . .
 Alak na tinta . . .
 Anopo bang maipaglilingkod ko sa inyo?
 Pakibigyan ninyo ako ng isang hi-
 wa ng hamong iyan . . .
 Inyo ngang pakialagaan ang mga
 ginoong iyan . . .
 Ibig ba ninyong pakiabutan ko kayò
 ng ilan nitong inihaw na karné?
 Salamat po ng marami, kasya na ito
 sa akin . . .

Inglés

Pronunciación

Will you wait a moment?	Wil yu weit ef moment?
Yes, we will	Yes, wi wil
Gentlemen, the dinner is ready	Dchéntilmen, dzi diner is redi
All right	Ol rait
What kind of soup will you take?	Juat kaínd of sóup wil yu teik?
Broth if you please	Broz if yu plis
Please give us wine	Plis giv as wain
What kind?	Juat kaínd?
Tinto wine	Tinto wain
To what may I serv you?	To juat mey ay serv yu?
Please give me a piece of that ham	Plis giv mi ef piz of dzat jam
Have the goodness to help those gentlemen	Jev dzi gudnes tu jelp dzos dchéntilmen
May I offer you some of this roast beef?	Mey ay ofer yu sam of dzis rost bif?
I am much obliged to you, I have quite enough now	Ay em match obláidch tu yu, ay jev kuaít ináf naw

Pampango

Malagûng D...., aparangalán yu kung
abutanan dakayung metung a pak-
pak ning ayup a ine?

Salamat pu

Pedro, arapán meng mayap ing mala-
gûng ini

Mawad ku kekayu kagisan na nini .

Nanu ing lasa yu keng ayup a iyan?

Buri ke pu

Mayap ya pu

Bisa kong bungang tanaman?

Nanu-nanu la ding tiu yung bungang
tanaman?

Atin ke pung mansanas, peras at
ubas

Abutanan yu ku kening mapilan a
mansanas

Maragul ku buri karing mansanas

Tagalog

Binibining D...., pauunlakan ba ninyo
ako na maabután ko kayó ng isang
pakpak ng ibong ito?

Salamat po

Pedro, paglingkuran mo ang binibi-
ning ito

Hihingi ako sa inyo pagkaubos nito

Anong lasa ninyo sa ibong iyan? .

Ibig ko po

Mabuti po

Ibig ba ninyo ng bunga ng kahoy?

Anoanong bunga ng kahoy mayroon
kayo?

Kami ay mayroong mansanas, pe-
ras at ubas

Dalhan ninyo kami rito ng ilang
mansanas

Maibigín ako ng mansanas .

Inglés

Pronunciación

Miss D...., may I have the honor of helping you to a wing of this fowl? Mis D...., mey ay jev dzi jonor of jelping yu tu ei wing of dzis faul?

Thank you Zenk yu
Pedro, help this young lady . . . Pedro, jelp dzis yang ledi

I will ask you for a little more afterwards Ay wil ask you for ei litel more afterwards

How do you like that fowl? Jaw 'du yu laik dzat faul?

I like it Ay laik it

It is good It is gud

Do you care for the fruits? Du yu keir for dzi fruts?

What kind of fruits have you? Juat kaint of fruts jev yu?

We have apples, pears and grapes Wi jev, epols, pirs end greips

Bring us some apples Bring as sam epols

I am fond of apples Ay em fond of epols

Pampango

Nanu pa pu?
 Dienan yu kaming anam a tasang
 sâ at metung a kahang tabaku . . .
 Nanu pung tabaku?
 Katubusan
 Manyaman waring sâ ine?
 Opu, yang peka-mayap
 Sâ pung Ceylon
 Nanu pa pung autus yu kaku? . . .

Ala na
 Tana ngeni
 Juan, lumawe kang karumata . . .
 Opu
 Oyni na pu
 Salamat
 Sabian mung manaya ya
 Eku luat
 Manaya ka sâguli

Tagalog

Ano pa po?
 Bigyan ninyo kami ng anim na tasang
 chaa at isang kahang tabako . . .
 Ano pong tabako?
 Katubusan
 Mabuti bang chaa itó?
 Opo, siyang pinakamabuti
 Chaang Ceylon po
 Ano pa pong maipaglilingkod ko sa
 inyo?

Walâ na
 Tayo na ngayon
 Juan, humanap ka ng karomata . . .
 Opo
 Narito na po
 Salamat
 Sabihin mong maghintay
 Hindî ako maluluwatan
 Maghintay ka sangdali

Inglés

Pronunciación

Any thing else?	Eni zing els?
Give us six cups of tea and and a box of cigars	Give as siks caps of ti end ei baks of cigárs?
What kind of cigars?	Juat kaínd of cigárs?
Katubusan	Katubusan
Is this good tea?	Is dzis gud ti?
Yes, sir, it is the best	Yes ser, it is dzi best
It is Ceylon tea	It is Ceylon ti
May I serve you to any thing more?	Mey ay serv yu tu eni zing mor?
Nothing more.	Nozing mor
Now, let us go	Naw, let as go
John, find a carromata	Dchon, faínd ei carromata
Yes sir	Yes ser
Here it is	Jier it is
Thank you	Zenk yu
Tell him to wait	Tel jim to tu weít
I shall not be long	Ay siel not bi long
Wait a moment	Weít ei moment

Pampango

Gamitan na kung por hora? . . .
 Tabalu
 Nú ya umé?
 Umé ya...
 Balu yo?
 Wa
 Dalán mu ku...
 Wanan
 Kaili
 Ituknang me
 Ingatan mo ding darala kung atilu
 king karumata
 Apakit yu kanaku ing kekong tinda?

 Opu
 Nanu ing buri yu?
 Mangailangan kung babaruan

 Buri yu ing peka-mayap?

Tagalog

Gagamitin ba niya ako?
 Aywan kó
 Saan siya paroroon?
 Siya'y paroroon sa....
 Talaslas ba ninyo?
 Oo
 Dalhin mo ako sa...
 Sa kanan
 Sa kaliwa
 Itigil mo
 Ingatan mo ang mga dalá kong nasa
 karromata
 Maipakikita ba ninyo sa akin ang
 inyong tindá?
 Opo
 Anong ibig ninyo
 Nagkakailangan ako ng kayong ba-
 baruin
 Ibig ba ninyo ng pinakamabuti?

Inglés

Pronunciación

Will he pay me by the hour?	Wil ji pey mi bay dzi awar?
I don't know	Ay dont no
Where is he going?	Juer is ji going?
He is going to....	Ji is going tu....
Are you sure?	Ar yu siur?
Yes	Yes
Take me to.....	Teík mi tu
To the right	Tu dzi rait
To the left	Tu dzi left
Stop	Stáp
Take care of my things in the car-romata	Teík keír of may zings in dzi car-romata
Would you please show me what you have?	Wud yu plis sio mi juat yu jev?
Yes sir	Yer ser
What is it you wish?	Juat is it yu wish?
I want to get some cloth for shirts	Ay want tu get sam cloz for shirt
Do you wish the best quality?	Du yu wish dzi best kuéliti?

Pampango

Opu; buri ku ing peka-mayap . . .
Ini pu ing mapilán a mayap king ima.
lan a lino . . .

Makananu ing pamisali yu? . . .

Manyalapi ing bara . . .

Nung makanyán, ing labing aduáng
bara halagáng..... . . .

Anam a pesus . . .

Pilán bara ing kailangan king me-
tung a baru? . . .

Kailangan ing atlu . . .

Mipaka-kamál . . .

Ali pu, mura . . .

Yang peka-mura king pipányaliwan . . .

Patawaran yu ku keng ilagáng iyan

Eke pu makapibabâ king alagá mi

Nanù pa ing buri yu . . .

Metung a kupiang paha . . .

Tagalog

Opo; ibig ko ng pinakamabuti . . .
Eto po ang ilang mainam na kayong
lino . . .

Paano ang inyong pagbibili? . . .

Isang salapi isang bara . . .

Kung gayon, ang labing dalawang
bara ay..... . . .

Anim na piso . . .

Ilang bara ang kailangan sa isang
baro? , . . .

Kailangá'y tatlo . . .

Napakamahal . . .

Hindi po, mura . . .

Siyang pinakamura sa pámilihan . . .

Ako'y inyong patawarin sa halagang
iyan . . .

Kami po'y hindi nagpapatawad ng halaga

Anu pa ang inyong ibig? . . .

Isang sombrero de paba . . .

Inglés

Yes sir, I want the best quality
Here is some excellent linen

What do you charge for it?
Fifty cents a yard
Then, twelve yards will come to....

Six pesos
How many yards will it take for
a shirt?
It will take three
It is very dear
No sir, it is quite cheap
It is the cheapest in the market
You will make me some reduction
on that price
Our rule is to make no reduction
Do you wish any thing else?
A straw hat

Pronunciación

Yes ser; ay want dzi bést kuéliti
Jier is sam ékcelent láinen

Juat du yu chardch for it?
Fifti cents el yard
Dzen, twelv yards wil cam tu....

Siks pesos
Jaw meni yards wil it teík for el
shirt?
It wil teík zri
It is very dír
No ser, it is kuait chip
It is dzi chipest in dzi market
Yu wil meík mi sam reduccion on
dzat praiz
Auar rul is tu meík no reduccion
Du 'yu wish eni zing els?
El stró jet

Pampango

Tagalog

Oyni pu	Eto po
Yang mekausu ngeni	Siyang pinakahuling moda
Titibian kung tutû a bague ya keka	Aking pinatototohanan na totoong
yu iyan	bagay sa inyo
King balak yu ware?	Sa akala ba ninyo?
Opu	Opo
Ing peka-bayung moda yang parating	Ang pinakabagong moda ay siyang
peka-masanting	laging pinakamaganda
Nanu pa pu?	Ano pa po?
Sabian yu pá ing alagá ning kupiang	Sabihin muna ninyo ang halaga ng
ini?	sombrerong ito
Apat a pesos	Apat na piso
Ibié yu ne king atlu	Inyong ibigay sa akin ng tatlo
Epu malyari	Hindi pô maaari
Kapilan man pu eke sisingil labis king	Kailan man po'y hindi kami naka
alagá	pagbabago ng halaga
Ing sablang tinda mi maki alagáng	Lahat ng tinda namin ay may tak-
ena mabawas	dang halaga
Metung a bague pa pu	Isang bagay pa po

Inglés

Pronunciación

Here it is	Jier it is
It is the very latest fashion	It is dzi veri leitest fesion
I assure you, gentleman, that it be- comes you very much	Ay asiúr yu, dchéntilmen, dzat it bicams yu very match
Do you think so?	Du yu zink so?
Yes sir	Yes ser
The newest fashion always appears to us the pretiest	Dzi níúest fesion olwes apirs tu as dzi pritiest
What else?	Juat els?
Tell me first the price of this hat .	Tel mi first dzi praiz of dzis jet
Four pesos	Fóur pesos
Let me have it for three	Let mi jev it for zri
It is impossible	It is impósibel
We never overcharge	Wi never overchard
All our goods are marked in plain figures	Ol awar guds are markd in pleín figúirs
One thing more	Wán zing mor

Pampango

Umé na ku at mangailangan kung
 metung a baul
 Atiu ngan king tindahan a iti ing
 sabla yung kailangan
 Nanu ing lawe yu kening baul a ini?
 Tutu ya pung masanting
 Magkanu yeng pisasali?
 Aduang pulu't limang pesos
 Tutu ne man pung mal
 Oreni pu ding aduang pulu't limang pesos
 Kean na kayu
 Nanu na pung oras?
 Tabalu pu
 Tinuknang ya ing relós ku
 Maluat ne pung makatuknang ing
 relós yo?
 Opu, malapit metung a oras
 A las seis na pu
 Gatpanapun na palá

Tagalog

Ako'y aalis at nangangailangan ako
 ng isang baul
 Inyong masusumpungan sa tindahang
 ito ang lahat ng inyong kailangan
 Ano ang tingin ninyo sa baul na itó?
 Totoong mainam pô
 Magkano ninyo ipinagbibili
 Dalawang pu't limang piso
 Totoong mahal po paman
 Eto po ang dalawang pu't limang piso
 Adios po
 Ano na pu bang oras?
 Aywan po.
 Ang relós koy tumigil
 Malaon na pu bang nakatigil ang
 inyong relós?
 Opó, mangililinging isang oras
 A las seis na po
 Tanghali na palá

Inglés

Pronunciación

I am going away and I want a trunk	Ay em going 'ewéy end ay want ei trunk
You will find in this store every thing you need	Yu wil faind in dzis atór evri zing yu nid
What do you think of this trunk?	Juat du yu zink of dzis trunk?
It is very nice	It is veri nais
How much do you ask for it?	Jaw match du yu ask for it?
Twenty five pesos	Tuenti faiv pesos
Oh! that is very dear.	Oh! dzat is veri dir
Here are the twenty five pesos	Jier ar dzi twenti faiv pesos
Good by	Gud bay
What time it is?	Juat taim it is?
I don't know	Ay dont nu
My watch has stopped	May watch jes stapd
Hes your watch been stopped long?	Jes yuar watch bin stapd long?
Yes, nearly an hour	Yes, niarli en awar
It is six o'clock.	It is siks aclák
Oh it is late	Oh it is leít

Pampango

Tagalog

Balá ku maranun pa	Akala ko'y maaga pa
Ekú ukulan a tutú nang gatpanapun	Hindi ko akalain na fotoong tanghali
Mámalagwá ko wari po?	Kayo po ba'y nagmamadali?
Opu, uling dakal ku ayán	Opo, sapagka't marami akong paro- roonan
Umé ku king Correo	Ako'y pasa sa Correo
Kaibat umé ku king aduana	Pagkatapos ay pasa sa Aduana ako
Kapilán ta umé king sastri?	Kailan tayo paroroon sa sastre?
Atiyu kekayu nung kapilan yu buri	Nasa ganáng inyó kung kailan ninyo ibigin
Makasadiá kung tuki kekayu nanu	Handa akong sumama sa inyo ano mang oras
Oyni pu ing kekong americana	Eto pô ang inyong americana
Buri ye waring isukád?	Ibig ba ninyong isukat?
Opu, ibié ye kaku	Opo, kana kayô
King balak yu kayá lapat ya kako?	Sa akala ba ninyo'y lapat sa akin
Ela pu kayá tutúng malualas ding	Hindi po kaya totoong maluluwang ang mga manggas?
takde na	
Nung buri yu kiputan ku la	Kung ibig ninyo'y aking kikiputan

Inglés

Pronunciación

I thought it was early	Ay zot it was erli
I do not think it was so late	Ay du nat zink it was so leit
Are you in a great hurry?	Ar yu in ei grit jari?
Yes sir; because I have to go to many places	Yes ser, bikós ay jev tu go tu meni pleces
I shall go to the Post-Office	Ay siel go tu dzi post-ofis
Afterwards, I shall go to the Custom-House	Afterwards, ay siel go tu dzi cas-tam-jaus
When shall we go to the tailor?	Juen siel wi go tu dzi teilor?
It depends enterely upon what time you appoint for it	It depends entáirli apón juat taim yu apoint for it
I am ready at any time to accompany you	Ay em redi at eni time tu akóm-pani yu
Here is your coat	Jier is yuar cot
Will you try it on?	Wil you try it on?
Yes give it to me	Yes, giv it tu mi
Do you think it fits me?	Du yu zink it fits mi?
Are not the sleeves too wide?	Ar not dzi slivs tu waid?
 If you like, I will take them	 If yu laik, ay wil teik dzem in

Pampango

Lawan ye king salamin . . .
 Maki kulubut ya pu king katalindikingan . . .
 Uling epa milalapat kekayu . . .
 Mayala iyan pangasulud nang pilán
 oras . . .
 Mangailangan kung metung á pantalon
 Buri yu king pantalón yu ing malua-
 las ó makipot? . . .
 Malualas a bagyâ . . .
 Pánintunan na ko ning kekong labandera
 Daralan ku pu ing kekong imalan . . .
 Nû ya karin ing listahan? . . .
 Oyni pu . . .
 Basan ye . . .
 Lawan tamu nung ustú . . .
 Atlúng barung lalaki . . .
 Limáng barung babayi . . .
 Apat a barung anák . . .
 Apat a paris a midyás a makabâ . . .

Tagalog

Tignan ninyo sa salamin . . .
 May mga kulubot po sa mga tagiliran
 Sapagka't hindi pa nalalapat sa inyo
 Pagka inyong naisuot na ng ilang
 oras ay mawawala . . .
 Nangangailangan ako ng isang pantalon
 Ibig ba ninyo sa inyong pantalon ay.
 maluwang ó makipot? . . .
 Kaunting maluwang . . .
 Hinahanap kayó ng inyong labandera
 Dalá ko po ang inyong damít . . .
 Saan naroon ang listahan? . . .
 Eto po . . .
 Inyong basahin . . .
 Tignan natin kung hustó . . .
 Tatlong barong lalaki . . .
 Limang barong babae . . .
 Apat na baro ng bata . . .
 Apat na paang medias na mahaba . . .

Inglés

Pronunciación

Look at yourself in the glass	Luk at yuarsélf in dzi glas
There are creases at the sides	Dzer ar crises at dzi saids
That is because it does not set to you yet	Dzat is bikós it das net set tu yu yet
When you have had it on some hours	Juen yu jev jed it on sam awars
they will disapear	dzey wil disapir
I want a pair of trousers	Ay want eí peir of trausers
Will you have your trousers wide	Wil yu jev yuar trausers waid or
or tight?	tait?
Rather wide	Radzer waid
Yuar washerwoman is asking for you	Yuar wásierwuman is asking for yu
I am bringing back your cloth	Ay em bringing bek yuar cloz
Where is the list?	Juer is dzi list?
Here it is	Jier it is
Call it over	Col it over
Let us see if it is all right	Let as si if it is ol rait
Three shirts	Zri shirts
Five chimese	Faiv chimís
Four boy's shirts	Fóur bois shirts
Two pairs of stockings	Tu peirs of stákinge

Pampango

Tagalog

Anam a paris a midyas a makuyad .	Labing dalawang paang medias na maikli .
Atlúng pantalón a maputi .	Tatlong pantalong puti .
Atlóng kalsusilyu .	Tatlong kalsonsilyo .
Atlúng chalekong maputi .	Tatlong chalecong puti .
Limáng korbata .	Limang korbata .
Anam a panyu .	Anim na panyo | .
Apat a nagwas .	Apat na nagwas .
Metung a sapin dulang .	Isang panapin sa dulang .
Walung sirbilyeta .	Walong servilleta .
Aduáng tualya .	Dalawang twalya .
Aduáng tapis .	Dalawang tapis .
Metung a kulumbú .	Isang kulambo .
Apat a ulás .	Apat na kumot .
Atlúng pundang ulunán .	Tatlong punda ng unan .
Ding kuelyu ela inalmirulan mayap	Ang mga cuello ay hindi inalmirulang mabati .
Sinabi yu kakung eyo buri ding kuelyong masiás .	Sinabi ninyo sa akin na ayaw kayo ng kwelyóng matigas .

Inglés

Pronunciación

Six pairs of socks	Siks peirs of soks
Three white trousers	Zri juait traúzers
One pair of drawers	Wan peír of drowers
Three white waistcoats	Zri juait weístkots
Five neckcloths	Faiv neck-kloz
Six handkerchiefs	Siks jendkerchifs
Four petticoats	Fóur péticots
One table cloth	Wan tebol cloz
Eight napkins	Eit nepkins
Two towels	Tu tawels
Two aprons	Tu eprons
One bed-curtain	Wan bed-curtein
Two pairs of sheets	Tu peirs of shits
Three pillow-cases	Zri piló-keses
The collars are not starched enough	Dzi col-lars ar not starchd ináf

You told me that you do not like Yu told mi dzat yu du not laik yuar
your collars too stiff col-lars tu stíf

Pampango

Tagalog

King balak ku e kaku ing barung ini	Sa akala ko'y hindi akin ang barung ito
Kekayu ya pu	Inyo po
Maki tandá ye pu	May tanda po ninyo
Eku no agamit maluát ding kuel-yung deni	Hindi ko na magagamit ng malaon ang mga kuelyong ito
Oyni ing imalan a marinát	Ito ang mga maruming damit
Ingatan yung pipian	Inyong labhang maingat
Kapilán yu buring miatád?	Kailan ninyo kailangang ihatid sa inyo?
Keng dumingu	Sa linggo
Kailangan yo ngeni ding bayad?	Kailangan ba ninyo ngayon ang bayad?
Nung malyari pu	Kung mangyayari po
Duruak ku katawan	Sinasamaan ako ng katawan
Mangailangan kung metung a manulu	Nangangailangan akó ng manggagamot
G. B....., dalanán da kong mayap a manulu	Ginoong B....., dadalhan ko kayo ng mabuting manggagamot
*Daratang ne	Dumarating na
G., itutula ku ing pange yu keti	Ginoo, ikinatutuwa kong kayo'y naparito
Kailangan ku ing atul yu	Kinakailangan ko ang hatol ninyo

Inglés

Pronunciación

It strikes me that this shirt is not mine.	It straiks mi dzat dzis shirt is not main
It is yours	It is yuars
It has your mark on it	It jes yuar mark on it
I shall not be able to make use of these collars much longer	Ay siel not bi ebel tu meik yus of dziis col-lars match longuer
These are the dirty clothes	Dziis ar dzi derti cloz
Wash them carefully	Wash dzem kérfuly
When must the clothes be brought	Juen most dzi cloz bi brot bek?
On sunday	On sánde
Do you wish to be paid now?	Du yu wish tu bi peid naw?
If you please	If yu plis
I feel unwell	Ay fil an-wél
I want a physician	Ay want ef fisicien
Mr. B...., I shall bring you a good physician	Mr. B...., ay siel bring yu ef gud fisicien
He is coming	Ji is caming
I am glad you came	Ay em gled yu keim
I need your good advice	Ay nid yuar gud edváis

Pampango

Maki pamanalig kung apagsilbian na
kayu
Nanu ing panamdaman yu? . . .
Madalas ku pung sasakit a buntuk .
Nung minsan anti mong ating tatakap
karening mata ku
Pamisanmisan daramdaman kong mi-
mina ding sablang sangkap ning
katawan ku
At pamisan-misan sasakit ya ing du-
ngus ku
Atin kong ganang mangan? . . .
Opu
Mipapatudtud kong mayap
Mahimbing pu
Ing sakit yu.....
Nung makanyan sali ko king butika
kening panulung ini
Mibalik ku bukas

Tagalog

May pag-asa akong mapaglilingkuran
ko kayo
Anong dinaramdam ninyo? . . .
Madalas po akong sinasaktan ng ulo
Kung minsan ay tila may tumatakip
sa aking mata
Maminsanminsang ay nagdaramdam ako
ng panghihina sa lahat ng sang-
kap ng katawan ko
At maminsanminsang ay sumasakit ang
sikmura ko
May gana ba kayong kumain? . .
Opo
Nakakatulog ba kayong mabuti?
Mahimbing po
Ang inyong sakit....
Kung gayo'y bumili kayo sa botica
ng gamot na ito
Babalik ako bukas

Inglés

Pronunciación

I hope I may be able to serve you . Ay jop ay mey bi ebel to serv yu

How do you feel? Jau du yu fil?

I have headaches very often Ay jev jed-eíks veri ofen

It seems to me sometimes as if I had It sims tu mi samtaims es if ay jed
a mist before my eyes eí mist bifór may ais

Now and then I have a feeling of Naw end dzen ay jev eí filing of
lassitude in all my limbs . . . lassitiud in ol may limbs

And now and then I am taken with End naw end dzen ay em teiken wiz
pains in the stomach peíns in dzi stomak

Do you have any appetite for what you eat? Du yu jev eni apetaít for juat yu it?

Yes sir Yes ser

Do you sleep well? Du yu slíp wel?

Very soundly Very saundli

Your trouble is..... Yuar trobol is.....

Get this medicine from the Drug- Guet dzis médicin from dzi Drag stór
Store

I shall come back tomorrow Ay siel cam bek tu-moro

Pampango

Tagalog

Karaniwang pamanyabi

Karaniwang pananalita

Ninu ing ikukutang yu? . . .	Sinong inyong itinatanong . . .
Ikukutang ke pu y G. A.... .	Akin pong itinatanong si Ginoong A....
Nanu ing kekong panintunan? . . .	Anong inyong hinahanap? . . .
Panintunán ke ing libru ku . . .	Hinahanap ko ang aking aklat . . .
Adienan yu kung metung.....? . . .	Maaari bang bigyan ninyo ako ng isang....? . . .
Apakidienan yu kung metung.....? . . .	Mapakikibigyan ab ninyo ako ng isang.....? . . .
Apagkalub ye kaku ing yaduan ku kakayo? . . .	Maipagkakaloob ba ninyo sa akin ang hinihingi ko? . . .
Nanu ya pu ini? . . .	Ano po ito? . . .
Ini metung yang bulaklák . . .	Ito ay isang bulaklak . . .
Nanu ya pu iyan? . . .	Ano po yaon? . . .
Iyan metung yang animal . . .	Iyan ay isang hayop . . .
Ninu itá? . . .	Sino yaon? . . .
Itá y G. D... . . .	Yao'y si G. D.... . . .
Nù ya karin ing kakung panyû? . . .	Saan naroon ang aking panyo? . . .

Inglés

Common phrases

Whom are you asking for?
I am asking for Mr. A...
What are you looking for?
I am looking for my book
Will you give me a....?

Will you have the kindness to give
me a....?

Can you grant me what I ask?

What is this?

This is a flower

What is that?

That is an animal

Who is that?

That is Mr. D

Where is my handkerchief?

Pronunciación

Comon freses

Jum ar yu asking for?
Ay em asking for Mister A....
Juat ar yu lukiing for?
Ay em lukiing for may buk
Wil yu giv mi ei....?

Wil you jev dzi kaindnes tu giv mi
ei....?

Ken yu grant mi juat ay ask?

Juat is dzis?

Dzis is ei flawar

Juat is dzat?

Dzat is en énimai

Ju is dzat?

Dzat is Mr. D....

Jner is may jéndkerchif?

Pampango

Tiyu babo ning mesa . . .
 Tiyu kilub ning pupitre . . .
 Tiyu lalam ning luklukan . . .
 Nanu ko lagyû? . . .
 Ing lagyû ku Pedro . . .
 Nû ko manuknangan . . .
 Manuknangan ku Bulakan . . .
 Akilala ye y Mr. Wright? . . .
 Akilala ke pu . . .
 Eke akikilala . . .
 Biasa kong sabing inglés? . . .
 Ditak pu . . .
 Aintindian yu ko? . . .
 Nanu ing kekong pisasabian . . .
 Misasabi keng tungkol king pipá-
 garalan . . .
 Nanu ing yaduán yu? . . .
 Mamawad kung metung a lapis
 pará nanu . . .

Tagalog

Nasa ibabaw ng mesa . . .
 Nasa loob ng pupitre . . .
 Nasa ilalim ng likmuan . . .
 Anong pangalan ninyo? . . .
 Ang pangalan ko'y Pedro . . .
 Saan kayo tumitira? . . .
 Ako'y tumitira sa Bulakan . . .
 Kilala ba ninyo si Mr. Wright? . . .
 Kilala ko siya . . .
 Siya'y hindi ko kilala . . .
 Marunong ba kayó ng wikang inglés
 Kaunti po . . .
 Nauunawaan ba ninyo ako? . . .
 Anong inyong pinag-uusapan? . . .
 Aming pinaguusapan ang tungkol sa
 páaralan . . .
 Anong inyong hinibingi? . . .
 Humihingi ako ng isang lapis . . .
 Upang anó? . . .

Inglés

Pronunciación

It is on the table	It is on dzi tebel
It is in the desk	It is in dzi desk
It is under the chair	It is ander dzi cheír
What is your name?	Juat, is yuar neím?
My name is Pedro	May neím is Pedro
Where do you live?	Juer du yu lív?
I live in Bulakan	Ay liv in Bulakan
Do you know Mr. Wright?	Du yu nó Mr. Wrait?
I know him	Ay nó jim
I do not know him	Ay du not nó jim
Do you speak English?	Du yu spík English?
A little	Eí litel
Do you understand me?	Du yu andesténd mi?
What are you talking about?	Juat ar yu toking ebaut?
We are talking about the school	Wi ar toking ebaut dzi skul
What do you ask for?	Juat du yu ask for?
I ask for a pencil	Ay ask for eí pencil
What for?	Juat for?

Pampango

Para ipanyulat
 Nanu ing buri yung sabian?
 Oyni ing buri kung sabian
 Mayalang galang pu
 Dispensahan yu ku
 Ipanupaya yu kaku
 Patawaran yu
 Pakiramdaman yu ku
 Ipakisabi ku kekayu
 Tune kung panamdaman a lingasngas
 kayu
 Pagamu amu kung eyu ku dirinayan

 Daptán ku ing kakung agyû
 Kikilalanan kung utang a lub kekayu
 Alang nanu man
 Ikayu tin kong masampat a palublub
 Nanu ing yayatul yung gawan ku?
 Eku asabi

Tagalog

Upang isulat
 Anong ibig ninyong sabihin?
 Ang ibig kong sabihing ay ito
 Mawalang galang po
 Dispensahin ninyo ako
 Ipagpaumanhin ninyo sa akin
 Patawarin ninyo ako
 Pakinggan ninyo ako
 Ipinamamanhik ko sa inyo
 Tunay na dinaramdam kong baga-
 bagin kayo
 Isinasamo kong huwag ninyo akong
 hiyain
 Gagawin ko ang aking makakaya
 Kinikilala kong utang na loob sa inyo
 Walang anoman
 Kayo'y may magandang loob
 Anong inyong ipinapayong gawin ko?
 Hindi ko masabi

Inglés

Pronunciación

For writing	For wratting
What do you mean ?	Juat du yu min ?
I mean this	Ay min dzis
Excuse me	Ekskiús mi
I beg your pardon	Ay beg yuar pardou
Listen to me	Lisen tu mi
I entreat you	Ay entrít yu
I am really sorry to trouble you	Ay em rili sori tu trobol yu
Pray do not refuse me	Prey du not rifiús mi
I will do my best.	Ay will du may best
I am much obliged to you	Ay em match oblaidch tu yu
Not at all	Not at ol
You are kind	Yo ar kaind
What do you advice me to do ?	Juat du yu edváis mi tu du ?
I hardly know	Ay jardli nu

Pampango

Tagalog

Sayang!	Kay sayang!
Kapilán man e magsásariling daratang	Kailan ma'y hindi dumarating na
ing kealang palad	magisa ang kasawian
Nanu ing balak yu king bague iti?	Ano ang akala ninyo sa bagay na ito?
Makapagmulala	Katakataka

Inglès

What a pity!

Misfortunes never come single

What do you think of this?

It is admirable

Pronunciación

Juat el pitil

Misforchuns never cam singel;

Juat do yu zink of dzis?

It is ádmirabel

